

## Deux morts tragiques dans la région en fin de semaine



M. le chanoine Henri Pichette, aumônier général de la C.T.C.C., était dimanche dernier, conférencier invité, à une réunion des délégués du Conseil Central de Saint-Hyacinthe. On remarque, de gauche à droite, M. l'abbé Chevalier, aumônier des Syndicats locaux; M. Georges Patenaude, organisateur, M. Bernard Larose, président, et M. le chanoine Henri Pichette, aumônier de la C.T.C.C. (Photo-Le Clairon-Maskoutain, par Brodeur)

### Victimes de l'onde et de la route

Deux pertes de vie ont été enregistrées dans la région de Saint-Hyacinthe qui fut de nouveau cruellement éprouvée alors que la route et l'onde faisaient chacune une victime pour augmenter le triste bilan des morts tragiques de la fin de semaine.

#### Septuagénaire tué sur sa bicyclette

Un septuagénaire a été tué instantanément par une camionnette, samedi en fin d'après-midi, alors qu'il circulait sur sa bicyclette dans le rang du Rapsod Plat, non loin de Saint-Hyacinthe.

La victime fut identifiée comme étant M. Henri Bousquet, 68 ans, demeurant dans le rang de la Pointe-du-Jour, à Saint-Thomas d'Aquin.

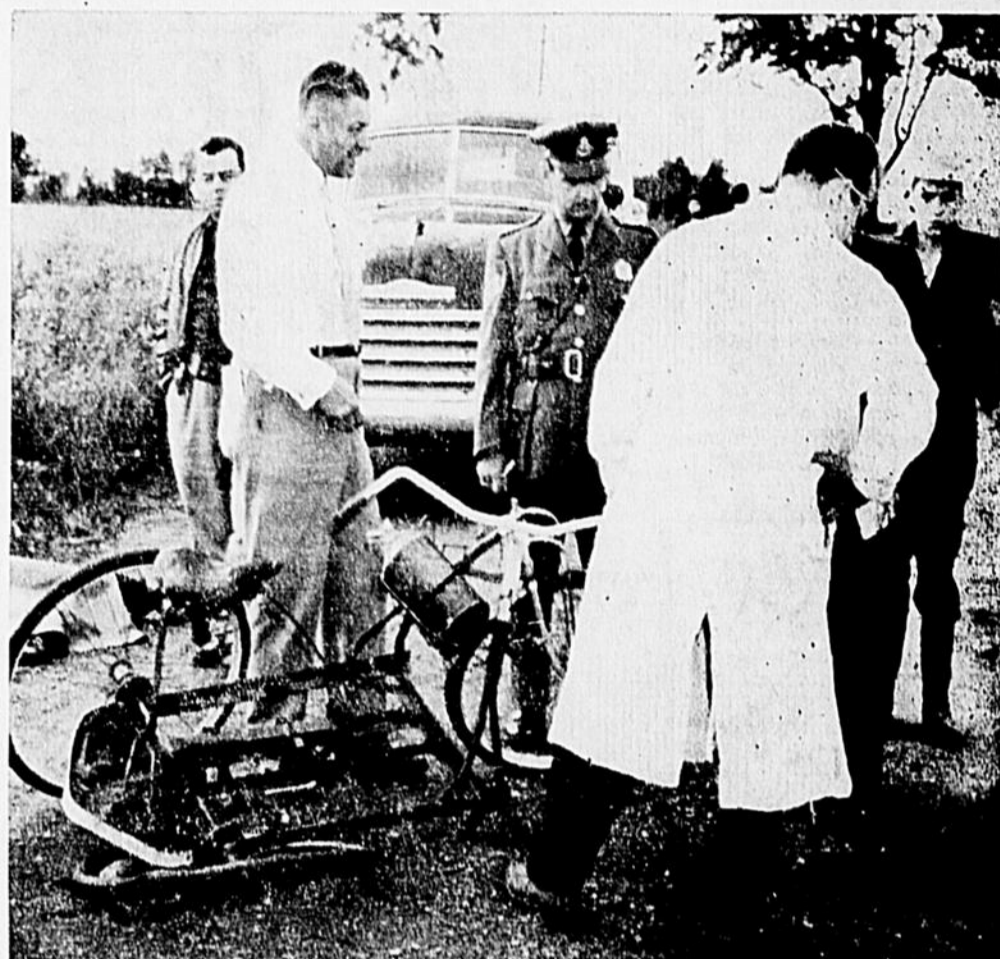
Selon la version du sergent-déTECTIVE Paul Gagnon et du sergent de circulation Robert Cournoyer qui firent les constatations d'usage, il appert que le cycliste circulait sur le côté gauche de la route quand il décida apparemment de traverser vers la droite du chemin.

C'est précisément à ce moment que M. Bousquet fut heurté par une camionnette que conduisait M. Yves Graveline, 19 ans, de Saint-Hyacinthe. Tentant d'éviter la collision, le jeune conducteur manœuvra brusquement vers la droite et perdit la maîtrise de son véhicule qui se renversa dans le fossé après avoir heurté la bicyclette. Sous la violence du choc, la victime fut projetée sur le bord de la route où la mort fut instantanée.

#### Noyade à Beauceil

On a repêché, dans les eaux du Richelieu, près de Beauceil, le corps de M. Alphonse Bernier, demeurant à MacMasterville et disparu tout après le souper, samedi dernier.

M. Bernier s'était absenté de chez lui, vers six heures, sous prétexte d'aller prendre l'air au bord de la rivière. Lorsque son cadavre fut retrouvé, à neuf heures environ, un officier de la Sûreté provinciale, de Sorel, a constaté que la montre-bracelet de la victime marquait six heures et cinq. M. Bernier se serait donc noyé presque sortant de chez lui. On a repéré sa voiture à quelques arpents du pont du Canadien National, à Beauceil. Son (Suite en page 2)



Cette photo prise sur la scène de l'accident qui coûta la vie à M. Henri Bousquet, de Saint-Thomas d'Aquin, nous montre le sergent-déTECTIVE Paul Gagnon et le sergent de circulation Robert Cournoyer examinant la bicyclette de la victime qui fut heurtée par une camionnette conduite par M. Yves Graveline, domicilié à Saint-Hyacinthe.

(Photo Brodeur)

## Affaire tirée au clair

### Visite historique au village natal du Frère André

Le dimanche, 23 septembre, les amis du Frère André renouvelleront leur attachement à son œuvre en allant rendre hommage à sa mémoire à l'endroit même de sa naissance, à Saint-Grégoire d'Iberville.

Cette visite historique aura lieu pour la deuxième année consécutive. L'an dernier, à la suite des fêtes du Jubilé d'Or de l'Oratoire, plus de douze mille personnes s'étaient rassemblées autour de la gigantesque croix de granit qui s'élève depuis quelques années sur l'emplacement même où se trouvait jadis la maison natale d'Alfred Bessette, futur fondateur du plus grand sanctuaire au monde dédié à saint Joseph.

La visite de cette année devrait attirer une foule encore plus grande, car des convois d'autobus s'organisent déjà dans plusieurs centres de la région où le Frère André est né et a vécu, Laprairie, Saint-Hyacinthe, Granby, Waterloo, Cowansville, Saint-Jean, Farnham, etc.

De nombreux autobus partiront également de Montréal, directement de l'Oratoire et de différentes paroisses de la métropole.

Par permission spéciale de Son Excellence Mgr Arthur Douville, évêque de Saint-Hyacinthe, les participants à cette manifestation du souvenir pourront assister à la messe à l'endroit même du ralliement en plein air. La manifestation débutera à trois heures de l'après-midi et comportera chants, prières et prédication, suivis d'une messe solennelle à quatre heures. De nombreux prêtres seront à la disposition des fidèles pour entendre les confessions et distribuer la sainte communion.

Les autorités de l'Oratoire invitent les personnes désireuses de prendre part à cette visite historique à la place natale du Frère André et qui ne disposent de moyens de transport pour effectuer le voyage, à se réserver immédiatement des places à bord des autobus qui partiront de l'Oratoire et d'autres points de la métropole. On se procure ses billets au bureau général du sanctuaire ou en communiquant avec Mlle Lucienne Bonnetierre, LAFontaine 1-4437. Le départ de Montréal s'effectuera à 1 h. p.m.

### Réunion des exposants

Ce soir, à huit heures, au Manège Militaire, aura lieu une assemblée de tous les participants à l'Exposition Industrielle et Commerciale qui se déroulera dans notre ville du 18 au 23 septembre. Tous les intéressés sont priés d'être présents à cette réunion où les derniers détails en marge de cet événement passé maintenant dans les coutumes de la vie maskoutaine.

### Vandalisme dans des écoles de la ville

Au lendemain de l'élection provinciale, des actes de vandalisme commis à la nouvelle école du Sacré-Coeur et à l'école Saint-Sacrement, dans le Bourg-Joli, furent imputés à des voyous mé-d'Iberville.



M. MARTIAL-S. THEROUX, B.Sc., M.Sc., est de retour d'un séjour de deux ans d'études spécialisées à l'Université de l'Etat de Pennsylvanie, études qu'il a pu parfaire à la suite d'une bourse offerte par le Conseil des Recherches Agricoles du Ministère de l'Agriculture. M. Theroux a fait des études spéciales en Biologie et en Physiologie bactérienne et en Technologie Laitière. Il revient comme professeur à l'École de Laiterie, continuant un travail de recherches sur certaines bactéries anaérobies, travail commencé à l'Université.

L'arrestation de jeunes gens dans cette affaire fait donc laire les insinuations malveillantes qui suivirent les dernières élections provinciales.

### Quatre professeurs on fait des stages d'étude

Afin de tenir ses professeurs informés des derniers développements de l'industrie et de parfaire son enseignement, la direction de l'École des Textiles en collaboration avec le Textile Society of Canada et la direction des usines concernées, ont délégué quatre professeurs dans autant d'usines pour y étudier de nouveaux équipements, de nouvelles techniques ou des nouveaux produits : M. Geo. Boulié, T.D., M.Sc., chef des département de chimie-teinture et d'apprêt des tissus passa 8 semaines aux usines de la compagnie Dominion Textile, à Magog, il y étudia principalement le fonctionnement des procédés continus "continuous bleaching and dyeing machines" pour le blanchiment et la teinture de cotonnades.

M. Adrien Goyette, professeur de teinture et d'apprêt, passa 8 semaines à l'usine de Sherbrooke de la Compagnie Paton Manufacturing, à étudier la teinture et (Suite en page 2)

l'École du Sacré-Coeur, alors en construction, ils défoncèrent une porte temporaire pour pénétrer dans l'édifice, répandirent des gallons de peinture et de vernis sur le plancher, barbouillèrent les murs et les plafonds, brisèrent les vitres, sablant un tableau noir, etc. C'est M. Armand Vadeboncoeur, contremaître, qui se rendit compte des dégâts, évalués alors à \$500., quand il arriva sur les lieux pour reprendre le travail.

A l'École du Sacré-Coeur, alors en construction, ils défoncèrent une porte temporaire pour pénétrer dans l'édifice, répandirent des gallons de peinture et de vernis sur le plancher, barbouillèrent les murs et les plafonds, brisèrent les vitres, sablant un tableau noir, etc. C'est M. Armand Vadeboncoeur, contremaître, qui se rendit compte des dégâts, évalués alors à \$500., quand il arriva sur les lieux pour reprendre le travail.

A l'École du Sacré-Coeur, alors en construction, ils défoncèrent une porte temporaire pour pénétrer dans l'édifice, répandirent des gallons de peinture et de vernis sur le plancher, barbouillèrent les murs et les plafonds, brisèrent les vitres, sablant un tableau noir, etc. C'est M. Armand Vadeboncoeur, contremaître, qui se rendit compte des dégâts, évalués alors à \$500., quand il arriva sur les lieux pour reprendre le travail.

L'arrestation de jeunes gens dans cette affaire fait donc laire les insinuations malveillantes qui suivirent les dernières élections provinciales.

### Charbonneau condamné au pénitencier

Bernard Charbonneau, 26 ans, autrefois de McMasterville, vient d'être condamné par M. le juge Victor Chabot à deux ans de pénitencier, après avoir reconnu sa culpabilité sur un vol de \$21.76, qu'il a commis au bureau du revenu provincial, alors qu'il était détenu à la prison de Saint-Hyacinthe. Ce bureau et la prison sont situés dans l'édifice du Palais de Justice, et Charbonneau ne put rejeter la tentation de l'emparer de cette somme, au moment où il était occupé à certains travaux, sous la surveillance du geolier.

Charbonneau est un récidiviste au dossier assez volumineux; lors de son récent vol, il purgeait à la prison locale une sentence de 23 mois pour divers vols dans les églises de notre ville, soit celles du Christ-Roi, de La Providence, de Douville, de même qu'à la chapelle des Soeurs du Précieux-Sang et à la maison de M. R. Ménard, de cette ville. Antérieurement à cette condamnation, il avait fait un stage de deux ans à St-Vincent-de-Paul.

Malgré la demande de l'accusé de demeurer à la prison de Saint-Hyacinthe, le juge Chabot le condamna vendredi dernier à deux ans de pénitencier, soulignant qu'il pourrait mieux, à cet endroit, se corriger de sa manie de voler, et devenir un honnête citoyen.

## Le congrès des Francs

### à St-Hyacinthe, les 5, 6 et 7 octobre

Le Club des Francs de Saint-Hyacinthe a l'insigne honneur de recevoir dans la cité de Saint-Hyacinthe tous les Francs de la province qui ont choisi leur ville pour tenir les assises de leur congrès annuel.

Actuellement, les préparations de ce congrès vont bon train et le président du club de St-Hyacinthe, le docteur Jean-Claude Laurence, nous assure d'un congrès sans précédent à cause des activités variées qu'il comportera. Les dames des congressistes seront certainement satisfaites car le programme féminin a été agencé de telle sorte que les trois jours du congrès leur soient une récréation complète. En voici les détails :

Samedi le 6 octobre, à 10.00 hrs a.m. : visite de la maternelle Breton. Courte conférence sur l'éducation des enfants. Samedi après-midi, à 2 hrs :

conférence et démonstration de Mlle Rita Bisailon sur les arrangements floraux.

Samedi après-midi, à 3.30 hrs : cours de couture et démonstration sur la machine à coudre Elna.

Samedi, 5 hrs p.m. : réception civique à l'hôtel de ville.

Samedi, 6.30 hrs p.m. : souper mixte des francs; ce souper vous réserve des surprises.

Samedi, 9 hrs : soirée folklorique au Club de Golf.

Samedi, 12.00 hrs p.m. : lunch et café.

Dimanche le 7 octobre, à 2 hrs : grande parade de mode en trois sections, comprenant robes du soir, costumes, tenue d'intérieur et sportives, fourrures.

Dimanche, 7.30 hrs : banquet de clôture et tirage des prix de présence pour ceux et celles qui seront arrivés vendredi soir avant minuit.

Les francs, de leur côté, verront les journées bien remplies et trouveront l'occasion d'exprimer tous leurs griefs et de formuler les propositions les plus variées, car pour la première fois dans un congrès de francs, l'opportunité leur sera fournie d'exprimer leurs vues dans une grande assemblée qui aura lieu le dimanche après-midi, le sept octobre. Dans les lignes qui suivent, vous trouverez le programme détaillé de ce congrès :

Vendredi, 5 octobre

7.00 h. p.m. — Ouverture officielle du congrès. Enregistrement des délégués.

9.30 h. p.m. — Assemblée régulière des membres du conseil suprême.

Samedi, 6 octobre

10.00 h. a.m. — Formation de cinq comités. Ces comités étudieront les questions portant sur la récréation dans les clubs des Francs. Ces questions seront présentées à l'assemblée de l'après-midi.

12.00 h. p.m. — Dîner libre.

2.00 h. p.m. — Réunion générale, discussion sur les propositions des comités, vote si nécessaire.

5.00 h. p.m. — Réception civique à l'hôtel de ville pour tous les Francs et leurs compagnes.

(Suite en page 2)

### Professeurs à l'École des Textiles

M. Marcel Prescott, T.D., ingénieur en textiles, est nommé professeur et chargé des cours de filature du coton, il remplace, à ce poste M. Jean-Guy Dionne, démissionnaire.

M. Arthur Massé, diplômé du Montreal Fashion Academy, est nommé professeur de coupe et couture à la section de bonneterie.

M. Gilles Lussier, T.D., est nommé professeur d'ajustage à la section des Arts et Métiers.

M. l'abbé Paul Ménard, professeur aumônier, remplace à ce poste M. le chanoine Roland Frigon, auquel Mgr Arthur Douville, a confié la direction du bureau d'assistance sociale pour le diocèse de Saint-Hyacinthe.

A LIRE EN PAGE 4

### Une suggestion opportune

par Yves MICHAUD.

### Ouverture des cours à l'Hôpital

L'hôpital Saint-Charles que dirigent à Saint-Hyacinthe les Révérendes Soeurs de la Charité, et à laquelle est attachée une école d'infirmières, offre de nouveau cette année de cours du soir aux jeunes filles, occupées déjà à travailler, et qui ont terminé avec succès leur neuvième année de cours primaire. Elles peuvent y paraître en un an leurs études pour l'obtention du certificat de 11e année, émis par le département de l'Instruction publique, de Québec.

Aux examens de juin dernier, toutes les élèves qui suivirent les cours ont obtenu sans difficulté ce certificat de 11e année. Ils permettent aux jeunes filles, qui pourraient être intéressées dans ce sens, de s'inscrire à l'École des Infirmières à l'Hôpital St-Charles, aux Ecoles Normales et aux autres maisons d'enseignement supérieur.

L'organisation pédagogique des cours est confiée à M. Roger Boucher, directeur des études à l'École des Textiles de la Province, à Saint-Hyacinthe. Les cours commenceront le lundi 17 septembre et seront donnés à l'Hôpital Saint-Charles, les lundi, mardi et mercredi soir de chaque semaine, de 7 h. 30 à 9 h.

Les jeunes filles qui désireraient s'inscrire sont priées de s'adresser sans tarder à l'École des Textiles, boulevard Laframboise, auprès du directeur des études.



SIGNATURE DU LIVRE D'OR. — M. Joseph Fontaine, député de Saint-Hyacinthe-Bagot aux Communes, signe ici le livre d'or, lors des fêtes qui ont marqué le centenaire d'Upton. On reconnaît, de gauche à droite, Mme Yve Cyrille Dumaine, Me Michel Dumaine, Mme Labrecque, Me Jean-Paul Blanchet, Mme Jos. Fontaine, le maire Labrecque, d'Acton Vale, M. Henri Ladouceur, président des fêtes, Mme Hermas Cardin et M. Cardin.

(Photo-Le Clairon-Maskoutain, par Brodeur)

# Annonces Classées

## A vendre

**A VENDRE** — Une balayuse électrique FILTER QUEEN avec accessoires, en très bon ordre. PRIX: \$65.00. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à PR. 4-5824. jno-p

**A VENDRE** — Ford 1950, très bon état. Bons pneus. Bon moteur. \$600. S'adresser à Fernand Beaudet, 810 rue Lajoie, St-Joseph. Tél.: PR. 3-9785. s-12

**A VENDRE** — Chauffe-eau électrique de marque "Electricglass" mural, 1000 volts, sur courant 220 avec central, peu usager. Coût d'achat: \$70.00. Aucune offre raisonnable sera refusée. S'adresser à 2257 Lamothe, tél.: 4-7752. jno-g

## A LOUER

Appartements de 2 et 3 grandes pièces, meublés ou non, douche, réfrigérateur, etc., toutes commodités. Logis de 3 pièces, chambre avec eau chaude, électricité payée, etc. S'adresser à L. Boucher, 2448 Sicotte, St-Hyacinthe. Tél. PR. 4-4807.

Chambre pour homme, avec toutes commodités, eau chaude, douche, etc., \$3.00. Pension si désirée à 2448 rue Sicotte, St-Hyacinthe. Tél. PR. 4-4807.

**A VENDRE** — Bicycle pour homme "S.C.P." presque neuf. S'adresser à 2257 Lamothe, tél.: PR. 4-7752. jno-g

**TERRAIN A VENDRE** — Terrain de 65' x 112 1/2'. Pour information, s'adresser à 2450, rue Baehand, St-Hyacinthe. jno-g

**A VENDRE** — Un poêle BEACH d'un an, avec brûleurs "Lynn" et avec accessoires pour chauffer au bois et charbon et aussi meubles usagés de toutes sortes. S'adresser le soir à 2020 Bernier, Ville-JNO-P

**A VENDRE ou à ECHANGER** — Chalet situé à St-Denis sur Richelieu. S'adresser par téléphone à PR. 4-5744. 10a-jno

**A VENDRE** — Divanport en parfaite état, à prix d'abaïne. S'adresser par téléphone à: PR. 4-7076. jnog

**TERRAINS A VENDRE** — Situés rue Blanchette, rue Larocque et rue Bernier. S'adresser à 1621 rue Girouard, St-Hyacinthe. Tél. PR. 4-7337. 8j-jno-vd

**A VENDRE** — Terrain, environ 60,000 pieds carrés, avec bâtisses, au centre de St-Hyacinthe. S'adresser à H.B. Casier postal 210, St-Hyacinthe. 7s-jno-vid

**A VENDRE** — 3 propriétés neuves, à 2 logements, situées rue St-Louis, Village St-Joseph. S'adresser par téléphone à PR. 4-5744. 23m-JNO

**A VENDRE** — Hudson 1947, très bonne condition. S'adresser à 309 rue Brodeur, La Providence. Tél. PR. 4-8855. jno-p

**A VENDRE ou à ECHANGER** — Comptoir vitré (show-case) 8 pieds de longueur par 36 pouces de hauteur, et 32 pouces de largeur. S'adresser à 465 rue St-Paul, La Providence, St-Hyacinthe. Tél. à PR. 3-9387. 7-12-14-19s

**A VENDRE** — Belle maison, 8 appartements, coin de rue, paroisse Sacré-Coeur; système de chauffage, cave cimentée, garage chauffé. Prix raisonnable. Cause de départ. S'adresser à 1100 rue Laurier, St-Hyacinthe. Tél. PR. 4-4943. 7-14s

**A VENDRE** — Deux terrains, un de 125' x 102', et l'autre de 55' x 102'. A de très bonnes conditions. Tél. à PR. 4-4185. 7-14-21s

**A VENDRE** — Maison de 2 logis, de 5 appartements, pour \$7,500. Une autre de 4 logis, pour \$8,500. Epicerie à Granby, à échanger pour propriété. Emplacement sur le bord de l'eau. Boulangerie. Maison de chambres. Terre avec ou sans roulant. S'adresser à OVILA LAPORTE, 1085 rue St-Joseph, St-Hyacinthe. Tél. PR. 4-7176. 10a-jno

## A louer

**A LOUER** — Locaux chauffés, centre des affaires, rue des Cascades, long bail si désiré, dont l'un peut servir de logement privé avec bureau. S'adresser à 1654 des Cascades, Saint-Hyacinthe, Tél.: PR. 4-4292. 30m-JNO-M

**A LOUER** — Appartements meublés 2 et 3 pièces. LOGEMENTS chauffés, 3 et 4 pièces, douche, réfrigérateur. S'adresser à 1385 Raymond. Tél. PR. 4-6767. Prix raisonnable. 15av-jno

## Divers

**IMMEUBLE LAPORTE ENR.** 1085 St-Joseph, St-Hyacinthe. Tél. PR. 4-7176. — Propriété en pierre à Drummondville. Propriété en brique, rue Laframboise, gros revenus. Propriété 2 logis, \$7,500. Une autre de 2 logis, \$11,000. Une de 4 logis, \$8,500. Epicerie-boucherie licenciée, à St-Hyacinthe ou Granby. Emplacement sur le bord de l'eau. Boulangerie. Maison de chambres, etc. 15 terres, roulant animaux et terre à bois, échange accepté. 31a-jno

**REMERCIEMENTS** — La famille Norbert Blanchard, de St-Damase, remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné de la sympathie, à l'occasion du décès de Mlles Francine et Agathe Blanchard, soit par offrandes de messes, de fleurs, télégrammes, bouquets spirituels, visites, assistance aux funérailles, ou de toute autre manière que ce soit. 12-14s

## Saint-Aimé

Le 25 août, en l'église paroissiale de St-Aimé, M. l'abbé Robert St-Amand, de Granby, a béni le mariage de sa nièce, Mlle Georgette Lamothe, fille de M. et Mme Georges Lamothe, à M. Rosaire Bonin, fils de M. et Mme Raoul Bonin, de St-Aimé.

Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à la salle des Chevaliers de Colomb de St-Louis de Richelieu, après quoi les nouveaux époux partirent pour leur voyage de noces dans les Laurentides. Ils habiteront St-Aimé.

— M. et Mme Arthur Dumontail, M. et Mme Déus McDuff, de St-Jude, M. et Mme Gilles McDuff, de St-Hyacinthe, ont rendu visite à M. et Mme Fernand Lefebvre, dimanche dernier.

— M. et Mme Oscar Bélair, de St-Hyacinthe et leurs enfants ont rendu visite à des parents et amis de St-Aimé.

— M. et Mme Doria Lambert et leur fille Nicole, de Montréal, M. et Mme Wilbrod Lambert, leur fils Camille, de Woonsocket, R.I., en promenade chez Mme Atechez Lambert.

— M. et Mme Marcel Phénix, leurs enfants, sont de retour d'un quinzaine passé en Gaspésie.

— M. et Mme Bernard Lavallée sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph-Alexandre. Parrain et marraine, M. et Mme A. Lavallée, grands-parents de l'enfant.

— M. et Mme Jean-Baptiste Charland et leurs enfants, de Lotbinière, ont passé quelques jours à St-Aimé, où ils ont rendu visite à leurs amis.

— M. et Mme Germain Raiche, de Hartford, Conn., ont passé quelques jours chez M. et Mme Achille Raiche.

— M. et Mme Norbert Mathieu se rendirent à Sherbrooke pour assister aux funérailles de leur tante Mme Chevalier.

— M. et Mme Lionel Cournoyer et leurs enfants, France et Gabriel de St-Hyacinthe, M. et Mme Henri-Louis L'Écuyer, de Ste-Anne-de-la-Pérade, en visite chez M. et Mme Philippe Desrosiers.

— Mlle Jeanne Joyal, de Chambly, a passé la fin de semaine chez ses parents, M. et Mme Herman Joyal.

— M. Michel Boisclair est de retour d'un voyage aux États-Unis, il a rendu visite à ses parents.

— M. et Mme Léopold Parenteau de St-Hyacinthe, chez M. et Mme Michel Proulx.

— M. et Mme Robert Cloutier et Mme Roland Cloutier, de Montréal, chez M. et Mme Bernard Bernier.

— Lundi le 3 sept., en l'église paroissiale de St-Aimé, a été béni le mariage de Mlle Georgette Comtois, fille de M. et Mme Josaphat Comtois, à M. Jean-Paul Parent, fils de M. et Mme Wilfrid Parent de St-Aimé. Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à la salle "Chez Wilfrid" de St-Hyacinthe.

— Dernièrement a été béni le mariage de Mlle Thérèse Laplante, fille de M. et Mme Philippe Laplante, de St-Aimé, à M. Real Salvas, fils de M. et Mme Roméo Salvas, de St-Aimé également. Il y eut réception à la salle de St-Louis de Richelieu, les nouveaux époux de meurent à Montréal.

— M. et Mme Séraphino Bellerose, qui demeurent à Montréal, depuis quelque temps, sont revenus définitivement dans leur résidence de St-Aimé.

— En l'église du Christ-Roi de St-Hyacinthe, le 1er septembre, M. l'abbé Robert St-Amand, de Granby, a béni le mariage de Mlle Denyse St-Amand, fille de M. et Mme Omer St-Amand, de St-Hyacinthe, (autrefois de St-Aimé), à M. Pierre Simard, fils du Dr P.-E. Simard, m.v., et de Mme Simard, décédée. Nos meilleurs vœux de bonheur à ces jeunes époux.

## Deux morts...

(Suite de la page 1)

gilet a été trouvé sur la berge, non loin de son automobile. La police fait actuellement enquête sur la cause de ce pénible accident.

M. Alphonse Bernier, était âgé de 36 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Shirley (née McKelvey), ses trois enfants: Keith, Linda et Allen ainsi que ses frères François, Onésime et Joseph Bernier, tous domiciliés à McMasterville.

**DEMANDEES**: Dames ambitieuses de 25 à 55 ans. Vous pouvez faire \$50.00 par semaine et plus. Demandez une entrevue avec notre gérante, en écrivant à Mme I.M., Case postale 210, St-Hyacinthe. s-7-14

**HOMMES OU FEMMES DEMANDES**: Pour vendre à domicile nos 300 nécessités domestiques. Catalogue illustré GRATIS. Pour détail, téléphonez PR. 3-3716 St-Hyacinthe, à Montréal, écrivez à 804 rue de Fleurimont, Dr N.-A. Sirois, Enr. s-7-12-14-19-21-26-28

**VENDEUR DEMANDE**: Devenez vendeur pour compagnie progressive. Plus haute commission payée. Ouverture dans: Michaudville-St-Barnabé-sud. Écrivez pour détails et catalogue gratis à: FAMILIX, Station C, Montréal. s-7-14-21-28

**ATTENTION VENDEURS!** Nous avons une ligne très intéressante que vous pouvez ajouter à vos produits. 40% de commission. Inutile de téléphoner, écrivez à Windsor Products Enr., 340, rue St-Louis, St-Joseph-sur-Yamaska. JNO-G

**HOMME DEMANDE**: Machiniste demandé, ayant de l'expérience pour travailler soit sur le tour ou sur la "milling". Pour une importante compagnie de Montréal. Écrire à J.-A., Case postale 210, St-Hyacinthe. s-7-12

**HOMME DEMANDE**: Inspecteur de pièces demandé pour travailler dans une machine shop. Pour une importante compagnie de Montréal. Il faut avoir de l'expérience dans l'aircraft. Écrire à J.-A., Case postale 210, St-Hyacinthe. s-12

## Quatre professeurs...

(Suite de la page 1)

l'apprent des tissus de laine cardée et de laine peignée.

M. Gabriel Dion, chef du département d'armure, fit des stages aux usines de Sorel de la Canadian Celanese Ltd, à l'Usine de Blackwood Morton & Sons, de Ste-Thérèse et chez Bruck Mills Limited, à Cowansville et Sherbrooke. M. Dion se documenta spécialement sur l'organisation scientifique du travail à ces usines.

M. Gérard Ménard, professeur de tissage, fit un stage de quatre semaines à l'usine de Drummondville de la Canadian Celanese pour y étudier les divers traitements à faire subir aux fils de rayonne et d'acétate suivant les usages auxquels ils sont destinés.

## Le congrès des...

(Suite de la page 1)

6.30 h. p.m. — Souper mixte des Francs: ce sera un souper "Quiz", prix surprenants.

9.00 h. p.m. — Soirée folklorique au Club de Golf; Jacques Labrecque, en vedette, ainsi qu'un spécialiste folklorique comme maître de cérémonie.

12.00 h. p.m. — Lunch et café. **Dimanche, 7 octobre**

9.00 h. a.m. — Assemblée des animateurs spirituels; les membres du conseil suprême assistent à cette assemblée.

10.30 h. a.m. — Messe des Francs au Patronage St-Vincent-de-Paul, oeuvre de prédilection des Francs de Saint-Hyacinthe. Le Père Rodrigue, supérieur, dira la messe; le sermon sera donné par M. l'abbé Antoine Sirois, animateur spirituel, de Mégantic.

11.30 h. a.m. — Démonstration par les gars du Patro en l'honneur du Club des Francs.

12.00 h. p.m. — Dîner libre.

2.00 h. p.m. — Assemblée générale, discussion de tous les griefs possibles qui se trouvent au club des Francs.

4.00 h. p.m. — Réunion du conseil suprême.

7.30 h. p.m. — Banquet de clôture du congrès sous la présidence du franc

Président du club de Montréal.

## ABONNEZ-VOUS AU

# CLAIRON-MASKOUTAIN

Seul Journal de St-Hyacinthe  
publié 2 fois la semaine le  
MERCREDI et VENDREDI

DISTRIBUTION A VOTRE PORTE DANS ST-HYACINTHE

AU COUT DE 15¢ POUR 4 NUMÉROS

APPELEZ PR. 4-5376

ABONNEMENT PAR MALLE RURALE

\$2.50 PAR ANNÉE

RETOURNEZ CE COUPON IMMEDIATEMENT AU

**Clairon-Maskoutain**

435, Mondor St-Hyacinthe

Nom.....

Adresse.....



Si la qualité compte,

comptez sur nous...

IL N'EN COUTE PAS PLUS  
QUE CE SOIT NOUS QUI  
L'IMPRIME... MIEUX!

Nous croyons que la qualité est d'importance dans tout travail, que ce soit une carte d'affaires ou un catalogue. De fait, tous travaux d'impressions que nous exécutons reflète la qualité. Et pourtant, nos prix ne sont pas plus chers que partout ailleurs.

**IMPRIMERIE YAMASKA**  
435, Ave. Mondor St-Hyacinthe

# L'événement de l'année à St-Hyacinthe

# L'EXPOSITION

Industrielle et Commerciale

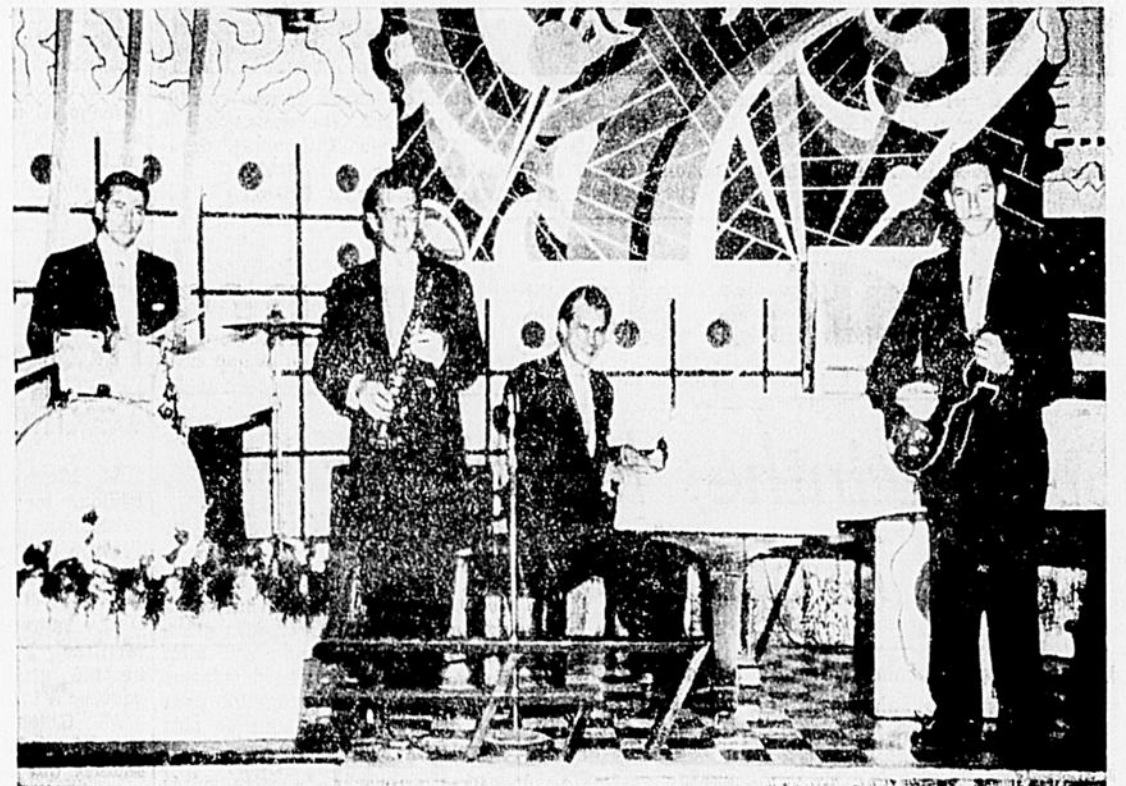
**DU 18 AU 23 SEPTEMBRE**

**au Manège Militaire**

RUE LAFRAMBOISE

Organisée par la Chambre de Commerce de St-Hyacinthe en collaboration

avec le 6ème Bataillon du 22ème Régiment



PAUL O'BREADY'S QUARTET

en vedette tous les soirs de l'exposition

— Tirage d'une auto DODGE 1956  
comme prix de présence

— Election de la Reine du Commerce  
et de l'Industrie

— 2 spectacles tous les soirs  
8 HEURES 30 — 10 HEURES 30

— EN VEDETTE —

JEANNETTE FRANKLIN

RAY DENIS et MOÉ-B

LES TUNE-UP BOYS

ET L'ORCHESTRE DE PAUL O'BREADY'S

— Venez en foule —

## Le Camp Marceau 1956

La Fédération des Guides Catholiques a tenu récemment son Camp Marceau 1956 sur les bords du lac Stukely, dans les Cantons de l'Est, grâce à un octroi du Ministère provincial du Bien-Etre social et de la Jeunesse.

Les campeuses, guides de première classe, venaient de treize diocèses différents: Amos, Mont-Laurier, Montréal, Nicolet, Ottawa, Québec, Rimouski, Sherbrooke, St-Hyacinthe, Timmins, Trois-Rivières, Valleyfield, et St-Paul, Alberta. Commissaire Pierrette Lusier, de Montréal, dirigeait le camp. Le thème général de cette session de formation et de perfectionnement était "l'équilibre", pour développer chez ces jeunes de 16 et 17 ans le sens des responsabilités et aider à l'épanouissement de leur personnalité, à l'exemple de leur patronne, sainte Jeanne d'Arc.

Plusieurs heures de la journée étaient consacrées à des cours spéciaux: psychologie, folklore, natation, sciences naturelles, etc. Les campeuses profitaient en outre d'excursions, de jeux, de feux de camp, préparés spécialement pour elles.

Les autorités de la Fédération des Guides Catholiques tiennent à remercier tous ceux qui ont contribué au succès de ce camp, entre autres le Révérend Père Oscar Bélanger, aumônier du camp, mesdemoiselles Suzanne Reid, Francine Jinchereau, Simone Ménard, Julienne Bégin qui ont mis leurs connaissances à la portée des campeuses. Celles-ci ont largement profité de ce camp tenu avec l'aide du Ministère du Bien-Etre social et de la Jeunesse.

## Ici CJSO Sorel

La "Marjolaine" qu'est-ce, en somme, autre qu'un prénom de femme?... Pour des milliers d'auditeurs à travers la province de Québec, ce nom signifie d'avantage: La "Marjolaine". C'est une histoire toute simple comme celle de chacun des braves paysans de la Gaspésie... L'auteur de ce roman radiophonique entendu sur les ondes de seize postes du Québec, dont CJSO Sorel, raconte dans un langage imagé la vie quotidienne d'une famille de marin... Les noms et les caractères des personnages de même que la trame du roman sont fictifs, mais on a gardé des expressions de langage et les habitudes de ceux qu'on a surnommés à juste titre les fils de la mer... L'histoire se déroule à Cap-Manseau, village imaginaire qu'on a situé près de Ste-Anne des Monts qui lui, connu comme tel, relie le plus directement Sept-Îles à la rive sud du Saint-Laurent. La "Marjolaine", c'est le nom d'un cabotier qui, depuis des générations, a été toute la raison de vivre de la lignée THEROUX. C'est précisément l'épopée de ce petit navire type pour tous les loups de la mer Gaspésienne, que la compagnie Canada Packers présente de nouveau, cette année. Chacun retrouve un peu de soi dans ces personnages qui l'animent, et cette oeuvre d'un caractère émouvant et tellement humain contribue à démontrer que la vie, si pénible qu'elle nous paraisse à certains moments, vaut quand même la peine d'être vécue... En assurant la commande d'un tel programme radiophonique, la compagnie Canada Packers atteint un double objectif: elle obtient une excellente publicité pour ses produits en même temps qu'elle contribue à faire connaître ce coin si attachant à notre province. La "Marjolaine", quoique relevant du domaine fictif décrit typiquement la réalité... Chacun des interprètes donne à son personnage le meilleur de lui-même pour en faire un programme intéressant et captivant au possible. Etant donné que le programme touche un auditoire qui s'étend à quelques seize régions de la province, l'auditeur se plaît à développer une histoire si foncièrement humaine, que chacun dans son milieu y tira revivre quelque chose de lui-même ou de son voisin. Il nous est donc agréable aujourd'hui de rendre hommage à la Compagnie Canada Packers qui a su trouver dans la Marjolaine, non pas seulement un médium publicitaire, mais un moyen de rendre hommages aux hommes de la mer qui sont, avec ceux de la terre, les pionniers du Canada français. C'est de tout coeur que nous souhaitons à la "Marjolaine" et à ses commanditaires "bon succès" et "Ad Multos Annos"... Pour l'écouter: CJSO Sorel, 1320 kilocycles au cadran de votre appareil, tous les matins, à 9 heures 30, à compter de lundi le 1er octobre.

## M. Albert Roy meurt à l'âge de 63 ans

M. Albert Roy, époux de Rosée Fontaine, de St-Pie de Bagot, est décédé le premier septembre, à l'âge de 63 ans. Outre son épouse, le défunt laisse un fils et quatre filles, M. Maurice Roy, de St-Pie; Mme Réal Lussier (Granby), Mme Fernand Gasse (St-Hyacinthe), et Mmes Thérèse et Ghislaine Roy, de St-Pie. Deux frères lui survivent également, M. Rodrigue Roy, d'Holyoke, Mass., et M. Wilfrid-Emile Roy, St-Hadley.

Les funérailles, sous la direction de M. Denis Roy, St-Pie, eurent lieu mardi, le quatre dernier. M. l'abbé DeGrandpré fit la levée du corps et chanta le service, assisté de MM. les abbés Cordeau et Bernard Gendron. L'inhumation suivit au cimetière paroissial.

## Saint-Louis

Le huit septembre dernier, M. Gilles Pétrin, de St-Louis, était l'heureux gagnant d'une automobile Plymouth 1956, tirée au sort lors d'une soirée au Colisée Cardin de Sorel.

—La paroisse de St-Louis aura bientôt une école centrale. Cette école comprendra six classes et sera sous la direction des Révérendes Soeurs de St-Joseph. La soumission pour cette école fut donnée en fin de mai à M. Adrien Gauthier, entrepreneur en construction, de Sorel. Les paroissiens de St-Louis réclamaient depuis assez longtemps cette école et a pu obtenir un bon octroi du gouvernement, tandis que l'entrepreneur réduisait son prix de trois mille dollars, sous la demande du curé, M. l'abbé Lamoureux. On croit que les enfants pourront entrer à cette école vers le premier octobre. Le contremaître, M. Jean-Robert Paul, de Sorel, avait sous sa direction 25 hommes de divers métiers et des journaliers, tous de la paroisse.

—De retour au Couvent de St-Aimé, dirigé par les Soeurs de la Présentation, Mlles Vivienne Martin, 8e année, fille de M. et Mme Robert Martin, de St-Louis. Aussi Mlles Denise et Claire Dolbec, qui sont entrées au couvent le dix pour entreprendre leur 10e année de cours ménager; elles sont les filles de M. et Mme Wilfrid Dolbec, de St-Louis; Mlle Gertrude Beaucage, qui entreprend aussi sa dixième année du cours ménager; sa soeur, Madeleine, qui commence son cours supérieur; elles sont les filles de M. et Mme Raymond Beaucage, de St-Louis.

## Mme, Veuve Henri Manseau décédée à l'âge de 83 ans

A St-Hugues de Bagot, le quatre septembre, est décédée à l'âge de 83 ans, Mme Veuve Henri Manseau, née Ediana Lord. La dépouille mortelle fut exposée à la demeure de M. Nazaire Lord et les funérailles eurent lieu ce matin, en l'église de St-Hugues, sous la direction de la Maison René-J. Monneau Ltée.

La défunte laisse un frère et une soeur, M. Nazaire Lord et Mlle Joséphine Lord, de St-Hugues. Nos condoléances aux parents éprouvés.

## Assemblée spéciale

Il y aura, dimanche prochain, 16 septembre, à onze heures de l'avant-midi, une assemblée spéciale tenue aux quartiers généraux de la Garde d'Honneur Inc., à 466 St-Simon. Tous les membres du conseil de direction y sont invités.

## Le Procès-verbal du Conseil

Procès-verbal de la séance régulière du conseil municipal de la Cité de Saint-Hyacinthe tenue dans la salle des délibérations de l'hôtel de ville, le mardi, quatre septembre mil neuf cent cinquante-six, à neuf heures du soir, selon les formalités prescrites par l'acte d'incorporation de ladite cité, à laquelle sont présents: Son Honneur le maire Lécard ainsi que messieurs les échevins Morin, Desrosiers, Lafontaine, Solis, Lorange, Daudelin, Pion et Gaucher, formant quorum sous la présidence du maire.

Les procès-verbaux des séances des 8 et 30 août sont approuvés tels qu'ils ont été rédigés sur la proposition de l'échevin Morin, appuyé par l'échevin Gaucher. ATTENDU QUE de nombreux citoyens se sont plaints au conseil municipal des inconvénients et des nuisances qui leur sont causés, le jour comme la nuit, par le sifflement strident des locomotives qui traversent la cité;

ATTENDU QUE la cité de Saint-Hyacinthe ne compte qu'un seul passage à niveau et que cette traverse est munie d'une barrière automatique; L'échevin Lafontaine propose, appuyé par l'échevin Daudelin, et il est unanimement résolu, que ce conseil insiste fortement auprès des autorités du chemin de fer Canadien National pour qu'ins-truction soit donnée aux ingénieurs de locomotives de cesser tout sifflement dans les limites de la cité de Saint-Hyacinthe, y compris Saint-Hyacinthe Annexe.

Après avoir pris connaissance d'une lettre du Chef de Police informant le conseil que les Cadets M. Minette et G. Hébert ont terminé leur année réglementaire d'entraînement et les recommandant comme constables, l'échevin Lorange propose, appuyé par l'échevin Daudelin, et il est résolu que cette recommandation reçoive l'entière approbation du conseil.

Selon l'avis qu'il en a donné à la dernière séance, l'échevin Lafontaine propose, appuyé par l'échevin Lorange, et il est unanimement résolu, qu'un octroi de \$3,000.00 soit voté en faveur de l'O. T.J. Notre-Dame pour la construction d'un chalet sur le terrain de jeux de cette Oeuvre, dans le Quartier Cinq.

Selon l'avis donné à la dernière séance, l'échevin Solis propose, appuyé par l'échevin Desrosiers, et il est unanimement résolu, qu'une somme de \$700.00, à être chargée au fonds de roulement de la cité, soit votée pour payer le coût de construction d'un trottoir sur la rue Turcot, côté Sud, de Desaulniers à Choquette.

Selon l'avis donné à la dernière séance, l'échevin Solis propose, appuyé par l'échevin Daudelin, et il est unanimement résolu, qu'une somme de \$600.00, à être chargée au fonds de roulement de la cité, soit votée pour payer le coût de confection d'un trottoir rue Triquet, côté Est, de Bernard à Maillet.

Selon l'avis donné à la dernière séance, l'échevin Solis propose, appuyé par l'échevin Desrosiers, et il est unanimement résolu qu'une somme de \$260.00, conformément à des estimés de l'ingénieur, soit votée pour payer le coût de confection d'un trottoir rue Desaulniers, côté Ouest, entre Nelson et Bourassa.

Le conseil est unanime à rejeter la requête qui lui a été produite pour enlèvement d'un arbre sur la rue Bourdages, à la suite du rapport que l'ingénieur de la cité lui a présenté à ce sujet.

Une lettre de M. M.A. David demandant sa démission à la fonction de greffier de la cité de Saint-Hyacinthe est laissée sur la table.

L'échevin Lafontaine propose, appuyé par l'échevin Morin, et il est unanimement résolu, que la liste des comptes des divers services municipaux, se totalisant à \$232,023.64, et celles des services des eaux et d'électricité, au montant de \$38,792.87, produites par l'assistant-trésorier et recommandées par le comité des Finances, soient approuvées et que le paiement de ces comptes soit ordonné.

Et la séance est levée.

— La suite d'estimés de l'ingénieur, l'échevin Solis donne avis qu'à une future séance, il proposera qu'une somme de \$950.00, à être chargée au fonds de roulement de la cité soit votée pour payer le coût de confection d'un trottoir rue Desaulniers, côté Est, de Cartier vers le Nord.

— La suite d'estimés de l'ingénieur, l'échevin Solis propose, appuyé par l'échevin Gaucher, et il est unanimement résolu qu'une somme de \$260.00, conformément à des estimés de l'ingénieur, soit votée pour payer le coût de confection d'un trottoir rue St-Joseph, côté Est, de Cartier vers le Nord.

— La suite d'estimés de l'ingénieur, l'échevin Solis donne avis qu'à une future séance, il proposera qu'une somme de \$950.00, à être chargée au fonds de roulement de la cité soit votée pour payer le coût de confection d'un trottoir rue St-Joseph, côté Est, de Cartier vers le Nord.

— La suite d'estimés de l'ingénieur, l'échevin Solis propose, appuyé par l'échevin Morin, et il est unanimement résolu, que la liste des comptes des divers services municipaux, se totalisant à \$232,023.64, et celles des services des eaux et d'électricité, au montant de \$38,792.87, produites par l'assistant-trésorier et recommandées par le comité des Finances, soient approuvées et que le paiement de ces comptes soit ordonné.



Bob Hope, Eva Marie Saint, gagnante d'un Oscar pour son rôle dans "On the Waterfront", et Georges Sanders, sont les vedettes qui vont "feront rire aux larmes dans le film en Vista-Vision "That certain feeling", à l'affiche présentement au Ciné Maska.

## Vingt jeunes filles au Noviciat des SS. de St-Joseph

Mercredi, le 29 août dernier, vingt jeunes filles quittaient le monde pour entrer au Noviciat des Soeurs de Saint-Joseph de cette ville. Ce sont Mlles Eveline Laliberté, de Saint-Vital, Manitoba; Alice Chèvrefeuille, de Pine Falls, Manitoba; Lise Lamesse, de l'Enfant-Jésus, Ville Tracy; Pauline Dufresne, de Notre-Dame-du-Rosaire; Monique Millette, de Saint-Roch-sur-Richelieu; Réjeanne Deslandes, de Notre-Dame-du-Rosaire; Réjeanne Authier, de St-Hilaire; Lise Fortier, de Kingsley Falls; Jacqueline Desmarais, de Drummondville; Jacqueline Vadnais, de l'Ange-Gardien, de Rouville; Juliette Delisle, de Saint-Joseph de St-Hyacinthe; Jeannine Carrière, de Granby; Thérèse Desrosiers, de Saint-David d'Yamaska; Jeannine Goyette, de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe; Francine Trétreault, de Granby; Solange Siros, d'Asbestos; Lise Daigneault, de Notre-Dame-du-Rosaire; Hélène Bolduc, de North Stukely; Lise Patry, de Laviolette, de Temiscamingue; Thérèse Pinsonnault, de l'Ange-Gardien de Rouville.

## M. et Mme Rolland Bienvenu en deuil de leur fils Serge

A St-Hyacinthe, le quatre septembre, est décédé à l'âge de 3 mois Serge Bienvenu, enfant de M. et Mme Rolland Bienvenu (Emilia Lemaire), demeurant à 760 St-Antoine. La dépouille mortelle fut exposée chez ses parents et la cérémonie des ames, sous la direction de la Maison Ubald Lalime, eut lieu mercredi dernier, à l'église du Christ-Roi. L'inhumation suivit au cimetière de la Cathédrale. La cérémonie était présidée par M. l'abbé Étienne Cordeau, curé du Christ-Roi. Nous offrons nos condoléances à la famille éprouvée.

— La suite d'estimés de l'ingénieur, l'échevin Solis donne avis qu'à une future séance, il proposera qu'une somme de \$950.00, à être chargée au fonds de roulement de la cité soit votée pour payer le coût de confection d'un trottoir rue Desaulniers, côté Ouest, entre Nelson et Bourassa.

Le conseil est unanime à rejeter la requête qui lui a été produite pour enlèvement d'un arbre sur la rue Bourdages, à la suite du rapport que l'ingénieur de la cité lui a présenté à ce sujet.

Une lettre de M. M.A. David demandant sa démission à la fonction de greffier de la cité de Saint-Hyacinthe est laissée sur la table.

L'échevin Lafontaine propose, appuyé par l'échevin Morin, et il est unanimement résolu, que la liste des comptes des divers services municipaux, se totalisant à \$232,023.64, et celles des services des eaux et d'électricité, au montant de \$38,792.87, produites par l'assistant-trésorier et recommandées par le comité des Finances, soient approuvées et que le paiement de ces comptes soit ordonné.

Et la séance est levée.

## Renouvellement des Certificats d'enregistrement d'armes à feu

Les lois du Canada requièrent que chaque personne, à l'exception des Marchands de Gros et des Marchands de Detail, doit enregistrer tous les revolvers, pistolets, ou armes à feu complètement automatiques qu'elle peut avoir en sa possession. Ceci n'inclut pas cependant le genre d'armes à feu comme les carabines de chasse de types ordinaires, les fusils à plombs ou encore les fusils et pistolets à air.

En conformité avec les amendements apportés au Code Criminel du Canada, un nouveau type de certificat d'enregistrement d'armes à feu est maintenant en usage, depuis le 1er janvier 1952. Pour les fins du renouvellement sur ce nouveau type de certificat, les propriétaires enregistrés sont maintenant requis d'envoyer à l'adresse suivante les copies de certificats en leur possession, portant une date antérieure à l'année 1952, et couvrant des armes encore en leur possession: M. le Commissaire, Gendarmerie Royale du Canada, Bureau d'Identification, Ottawa, Ontario.

## Funérailles de M. N. Bissonnette à Ste-Madeleine

Ste-Madeleine. (DNC) — M. Napoléon Bissonnette est décédé ces jours derniers, à l'âge de 85 ans et sept mois, après une courte maladie. Il laisse dans le deuil un fils, M. Maurice Bissonnette, de Ste-Madeleine, et deux filles, Mmes Victor Lapointe (Germaine) de Montréal, et Alphonse Chabot (Emilie), de Ste-Madeleine. Un frère lui survit également, M. Massarime Bissonnette, de Verchères.

Les funérailles eurent lieu en l'église de Ste-Madeleine. La levée du corps fut faite par M. l'abbé Jean Bourdon, vicaire de la paroisse; le service funèbre fut chanté par M. le chanoine Alcide Roy, assisté de MM. les abbés Jean Bourdon et G. Landault, comme diacre et sous-diacre. Les porteurs étaient MM. Adrien Bazinet, André Robert, Lionel Bonhondou, Henri Bissonnette, Lionel Bachand, Roger Bissonnette, tous neveux du défunt. Nous offrons nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

En envoyant les vieux certificats pour fins de renouvellement, il est très important que le propriétaire d'une arme donne son occupation présente ainsi que son adresse actuelle au complet. Dans le cas où

Deux contrats ont été accordés par la municipalité de Saint-Hyacinthe, à l'occasion d'une récente séance spéciale des membres du conseil municipal. Le premier consiste au transport du sable destiné à être répandu sur les trottoirs pendant l'hiver. Le concessionnaire est M. Hervé Richer, camionneur, dont la soumission la plus basse, à \$1.36 la tonne, a été acceptée par nos édiles.

L'autre a trait à l'achat des paquets d'hiver pour les membres de la force constabulaire. M. J.D. Desrosiers, marchand de cette ville, s'est vu accorder le contrat au prix de \$59.95 l'unité.

# SINGER

### annonce un programme de VENTE pour SEPTEMBRE

Toute personne intéressée à l'achat d'une machine à coudre portative ou avec cabinet Reine-Anne est invitée à profiter des réductions suivantes:

**\$50.** sur une machine portative

**\$70.** sur un modèle cabinet 40 régulier ou 40 Reine-Anne

Quantité limitée

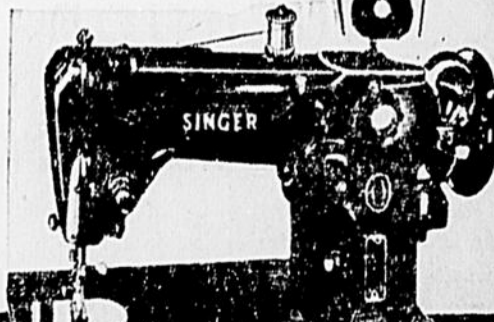
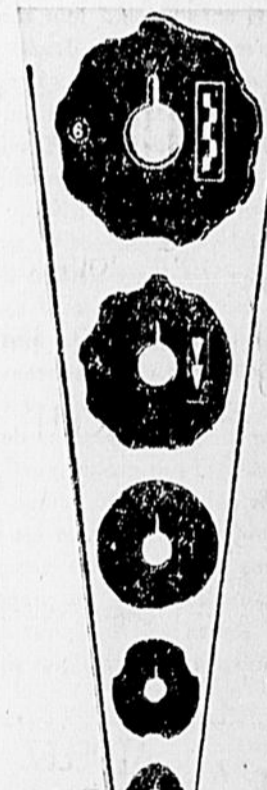
Un léger dépôt vous réservera une machine à coudre entièrement automatique.

— Livraison immédiate

# SINGER

SEWING MACHINE CO.

465, rue St-François PR. 3-9333  
(Place du marché) St-Hyacinthe



**MAURICE BUSSIERES, M. COM., C. A.**  
COMPTABLE AGREE  
Village La Providence  
395, Fontaine Tél. PR. 4-7410

**UBALD LALIME**  
DIRECTEUR DE FUNERAILLES  
Salons Mortuaires — Service d'ambulance  
900, Bourdages Tél. : 4-6417 St-Hyacinthe

**FRS. JETTÉ**  
VALEURS DE PLACEMENT  
Représentant de:  
**LA MAISON BIENVENU LTEE**  
2311 Girouard Tél. PR. 4-7955

**Naissance**  
Félicitations à M. et Mme Armand Saint-Pierre (Louise-Hélène Desnoyers), de St-Pie, à l'occasion de la naissance d'un fils, né à l'hôpital St-Charles le 26 août dernier, et baptisé sous les prénoms de Joseph-Laurier-François. Parrain et marraine, M. et Mme Laurier-Lalime, d'Iberville, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Lucienne Desnoyers, tante du bébé.

**Pèlerinage au Cap de-la-Madeleine le 16 septembre**  
Un pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine est à s'organiser pour dimanche le 16 septembre prochain. Outre l'assistance aux offices religieux de ce sanctuaire, il sera donné aux pèlerins l'occasion de visiter le tombeau du Frère Frédéric, la crèche Ste-Marie et la Tour des martyrs. Le départ est fixé à six heures de l'avant-midi, du Terminus Grand Hôtel. Pour réservations, voyez Mme A. Burque, 950 rue St-Louis, St-Hyacinthe. Tél. PR. 4-5434.

**Le Clairon MASKOUTAIN**

Journal bi-hebdomadaire, publié à St-Hyacinthe et qui paraît chaque mercredi et vendredi. Imprimé au numéro 435 de l'avenue Mondor, St-Hyacinthe, par L'IMPRIMERIE YAMASKA

Journal DE **CLASS A**

Directeur : Yves Michaud  
Publicité : Gérard Côté  
Lucien Pepin  
Nouvelles : Marcel Theriault  
Sports et Photos : J.-G. Brodeur  
Chef du tirage : Gratien Théroux

L'abonnement à l'extérieur est de \$2.50 ou \$6.00 pour trois ans. En vente chez tous les dépositaires de journaux au prix de 10¢ l'unité. Pour la ville de Saint-Hyacinthe seulement l'abonnement est de .15¢ pour deux semaines. (Livraison par camélot).

### L'accueil des touristes est facilité à Paris

L'accueil des touristes étrangers à Paris est désormais facilité par maintes petites améliorations. Lorsqu'un touriste étranger n'appliquera pas le code de la route et sera en faute avec les règles du stationnement, les gardiens de la paix glisseront sous l'essieu-glace de sa voiture un dépliant exposant clairement en quatre langues les règles de la circulation à Paris.

Lorsqu'un étranger, circulant en première classe en métropolitain, sera porteur d'un billet de seconde classe, le contrôleur lui remettra une notice imprimée en plusieurs langues et signalant la faute commise.

La Régie Autonome des Transports Parisiens a édité un dépliant rédigé en plusieurs langues qui contient tous les renseignements nécessaires pour visiter Paris en métropolitain et en autobus, ainsi que les règlements en vigueur. Ce document indique aussi comment les étrangers peuvent se procurer le "billet de tourisme". Ce billet de tourisme, créé spécialement pour nos hôtes étrangers, est valable sept jours consécutifs. Il donne droit d'effectuer autant de voyages que l'on désire sur les lignes d'autobus et de métro de la Régie Autonome des Transports Parisiens.

### L'Heure qui passe... A Lewiston, Maine par Georges HENDRIX

Je me penche avec curiosité sur une carte à grande échelle de l'est des Etats-Unis. Je veux y découvrir, dans l'état du Maine, cette ville de Lewiston où paraît chaque semaine un journal que je viens de feuilleter... Sans doute n'y aurait-il rien d'extraordinaire dans ce simple fait si ce journal ne s'intitulait "Le Messenger" et s'il n'était, de la première à la dernière de ses trente-deux pages, rédigé en français. Un français qui, d'ailleurs, ferait froncer les sourcils aux puristes, mais dont les incertitudes même ne peuvent manquer de nous étonner quand on sait que, parmi les candidats aux élections municipales, on note un Robert Caron et un Georges Rancourt, que Mme Bernard Guillette est présidente des Dames de l'Union Saint-Joseph, mais aussi et surtout qu'on peut se procurer du "roti de côte" chez Bonneau ou des couleurs et vernis chez Gagnon (Gagnon's Paint & Wallpaper, rues Chestnut-Park) ou se faire photographier chez Marcel A. Bonenfant...

On se doute un peu pourquoi bon nombre de citoyens de Lewiston portent des noms français. L'état du Maine est tout proche du Canada français. Il y a un siècle, de l'Acadie canadienne, des familles émigrèrent à Lewiston, dans le Maine, à Fall River, à Fitchburg, à Holyoke, à Lowell, à Worcester, dans l'état de Massachusetts. Depuis un siècle, une fraction de la population parle français dans ces villes, et jusqu'en ces derniers temps, chacune d'elles avait son journal français, "Le Messenger", de Lewiston, naguère encore, était quotidien, comme l'est présentement "L'Indépendant", de Fall River...

Sans doute, par leur vie, les Gauvin, les Lepage, les Pelletier, les Lambert, les Fecteau, les Morin, les Montreuil, — dont nous venons de cueillir les noms dans "Le Messenger", — sont-ils typiquement américains; il suffit, pour s'en rendre compte, de jeter un regard sur "Le Messenger". Au cinéma, ils peuvent admirer Humphrey Bogart et Frédéric March dans "Desperate Hour" ou Cary Grant et Grace Kelly dans "To Catch A Thief". Pour le chauffage, on peut s'adresser à la "Reliable Air Conditioning Co" et chez Kresge's, qui vient d'agrandir ses magasins, on offre des "percales et broadcloths de qualité" et même des "parakeets" jeunes et forts dans lesquels vous reconnaîtrez peut-être nos perroquets...

Il paraît bien que les français pour les habitants de Lewiston est devenu un luxe. S'ils y sont restés fidèles, ce n'est point par nécessité, car la langue anglaise, que tout le monde connaît et parle, pourrait parer à tout. Mais le journal français paraît chaque semaine; il dit, dans sa langue fortement teintée d'anglicismes, la vie d'une petite ville américaine qui refuse d'être tout à fait comme les autres. De toutes les cités des Etats-Unis où un Français pourrait se sentir parfaitement à l'aise, c'est, à n'en pas douter, à Lewiston, ou à Fall River, à Holyoke ou à Worcester, qu'il serait le plus sûr de retrouver un écho de sa patrie.

### PARADOXE

Curieux paradoxe : ce prodigieux romancier ne pouvait pas, en sa jeunesse, lire un roman : — Pourquoi, disait-il, lire des choses qui ne sont pas vraies ? Autant payer un loyer pour une maison qu'on n'aurait vu qu'en rêve.

### L'enseignement religieux en France

par Gaélan BERNOVILLE

Les Journées nationales d'études de l'enseignement religieux ont été inaugurées à Paris l'an dernier avec un succès considérable. C'est que chacun, dans les milieux intéressés, éprouvait la nécessité et l'urgence d'une intensification de cet enseignement et du renouvellement de ses méthodes. Rien ne fut négligé pour attirer l'attention du monde catholique français sur ce problème essentiel et les Journées revêtirent, de ce chef, un grand éclat publicitaire (au bon sens du mot). Le branle ayant été donné et le mouvement déclenché, les Journées de cette année ont pu revêtir un caractère moins spectaculaire, mais elles ont témoigné d'une aussi intense et féconde activité.

Dans l'Eglise de France, comme dans l'Eglise universelle, la formation chrétienne de l'enfance, par le catéchisme, est la question fondamentale. A de nombreuses époques de son histoire, il lui a fallu reprendre cette question en mains, en adapter l'application, la méthode et les perspectives à des circonstances nouvelles. Une des plus mémorables étapes de ce renouvellement périodique a été le mouvement catéchistique que la France a connu à la suite du Concile de Trente. Il fallait alors remédier à la désagrégation de la doctrine catholique, opérée par le protestantisme, à un affaiblissement général de l'esprit religieux et des mœurs. Le redressement fut d'une vigueur, d'une profondeur et d'un allant vraiment extraordinaires. L'instruction religieuse — tant des adultes d'ailleurs que des enfants — fut poussée, organisée par des équipes de premier plan, avec une variété et une souplesse de moyens remarquables.

C'est dans une toute petite ambiance historique que, au milieu du XXe siècle, se pose le problème de l'enseignement catéchistique, mais de façon non moins aiguë. Cependant, il convient de le situer exactement. Que de larges portions de France soient déchristianisées, c'est un fait. Qu'on ait eu quelque tendance à l'exagérer, on peut le penser. Quand les abbés Godin et Daniel ont publié leur célèbre petit livre France Terre de Mission, on n'a pas assez tenu compte du point d'interrogation dont les auteurs ont fait suivre leur titre. En bien des régions françaises, la foi garde de vigoureuses racines et la pratique religieuse ne stéchie pas. En d'autres, au sein d'une population, en majorité non pas hostile mais indifférente, les catholiques pratiquants, voire fervents, sont en nombre très appréciable.

Il reste que les régions où les églises sont désertes, doivent être évangélisées de nouveau. Il reste qu'il faut étendre la foi là où elle n'habite (du moins activement) qu'un petit nombre de fidèles. Il reste qu'il faut entretenir, intensifier, sauver de la routine, là où l'Eglise demeure véritablement le centre de ralliement des âmes. Partout, il faut remédier à cette ignorance religieuse dont Pie XII a écrit qu'elle était "une plaie ouverte au flanc de l'Eglise". C'est la tâche autant des prêtres issus des Séminaires diocésains.

### Pointes fines

**PESSIMISME**  
Devenu pessimiste avec les ans, Wells, disait en 1915 à un ami suisse: — On a toujours les défauts de ses qualités, rarement les qualités de ses défauts. Toutes les roses ont des épines, toutes les épines n'ont pas de roses.

**LE BONHEUR DE TOUS**  
Maurice Bruon, qui publie cette semaine Les Poisons de la couronne, a une conception toute personnelle du bonheur.

— L'idéal pour être heureux, affirme-t-il, ce serait que tous les hommes fussent célibataires et toutes les femmes mariées.

**DES GOUTS et des COULEURS**  
— Il y a des couleurs que je n'aime guère, a déclaré J.-G. Domergue. Ainsi le mauve, qui est le rose des laides.

**IL FAUT QU'UNE PORTE...**  
Sur ses vieux jours, H.G. Wells eut une liaison tumultueuse avec une femme de lettres hollando-française avec qui il possédait une propriété mitoyenne sur la Côte d'Azur. Quand ils rompirent, Wells voulut faire passer la porte qui faisait communiquer les deux villas :

— Il faut, dit-il, alors, qu'une porte qui n'est pas ouverte soit fermée.

Il y eut procès, le romancier perdit.

**LA NUIT PORTE CONSEIL**  
Jusqu'ici, Noël Coward travaillait surtout la nuit. Mais il a décidé de changer d'horaires.

— Désormais je profite des heures matinales, explique-t-il à un ami : debout à six, je prends une douche, je me rase, je m'habille, je déguste mon petit déjeuner, je fume quelques cigarettes, je me mets à ma table de travail. Et je me réveille à midi.

sains que des prêtres de la Mission de France. Et le remède essentiel, c'est l'enseignement catéchistique, et un enseignement qui, s'il est toujours le même, bien entendu, à la base, soit renoué dans ses méthodes, dans son mode d'exposition, adapté enfin à des besoins nouveaux, à une évolution générale des esprits.

Un vaste effort d'organisation a été entrepris dont les Journées Nationales ont souligné autant la complexité que la nécessité. Déjà, l'an dernier, le Cardinal Gerlier y avait prononcé des paroles à cet égard, très éclairantes : "l'enseignement religieux n'est pas seulement le problème des enfants... il a besoin de la collaboration de la famille, de l'école, de la paroisse, de tous les mouvements d'action catholique. Oui, ceci est en quelque sorte une nouveauté". On voit assez l'ampleur de pareille tâche de coordination. Elle implique aussi un travail en profondeur : formation des parents, formation des catéchistes laïcs.

Pour ce qui est des premiers, il ne suffit pas de leur faire conscience de leurs responsabilités dans l'instruction religieuse de leurs enfants; la plupart des parents ne manquent pas, sur ce point, de bonne volonté, mais ils ne savent pas comment s'y prendre. Eux-mêmes d'ailleurs, ont, le plus souvent, besoin de se mettre à l'école pour mieux connaître leur religion, pour sortir des formules toutes faites, que l'on répète mécaniquement, sans en exprimer le sens profond, le sens tout court. Il faut encore leur inculquer des éléments de pédagogie chrétienne.

Quant aux catéchistes laïcs dont on a pu dire qu'ils ont le double avantage de prolonger l'action du prêtre et, souvent, d'être mieux adaptés que lui, ils ont à instruire l'enfant. A préparer les parents à leur rôle d'éducateurs chrétiens, au nom du Clergé paroissial, donc au nom de l'Eglise qu'ils engagent. C'est assez dire combien importe leur propre formation pédagogique, théologique, spirituelle. Elle suppose des contacts personnels fréquents avec le prêtre, des réunions de formation dans le cadre paroissial ou diocésain. Et aussi des centres de formation. Des écoles normales de catéchisme existent à Lyon, à Paris. Un diplôme national de catéchiste a été institué. Au plan, le plus élevé, l'Institut supérieur Catéchistique de Paris délivre la licence d'enseignement religieux.

Ce qui caractérise l'immense effort entrepris dans ce domaine, c'est, avec une étude méthodique et intelligente de la psychologie de l'enfant à ses différents âges, avec l'étude aussi des milieux divers où il se meut, une volonté très lucide et très forte d'approfondissement, de "spiritualisation" accrue de l'enseignement religieux. C'est bien ce qu'entendait exprimer Mgr Renard, évêque de Versailles, quand il écrivait : "Il s'agit moins d'instruire que d'éduquer; instruire... c'est faire apprendre, tâche nécessaire, car la Foi catholique a un contenu révélé par le Christ et enseigné par l'Eglise... mais tâche insuffisante et seconde, car "la lettre tue et l'esprit vivifie"... Si, au bout de quatre années, les enfants ont, enracinée, profonde en eux, la Foi du Christ et en l'Eglise, le catéchisme est réussi : la Charité fraternelle sera l'épanouissement de cette foi".

Comment mieux conclure que par ces quelques mots ? Ils rendent compte, avec un singulier bonheur, de l'âme des Journées nationales d'étude de l'Enseignement religieux, de l'intérêt passionné qu'elles ont éveillé dans le monde catholique français, du magnifique élan qu'elles ont suscité.



"J'm'en vais en haut, nettoyer le grenier!"

### Les livres "Un feu s'allume sur la mer"

L'homme n'est jamais plus ému, ému que lorsqu'il s'attaque aux forces aveugles de la nature et, plus la tâche est inhumaine, plus la réussite est bouleversante. Celle qui fait l'objet du nouveau livre d'Henri Queffelec est proprement inouïable.

C'est l'histoire — en tous points authentique — de la construction d'un phare il y a une centaine d'années — mais pas de n'importe quel phare ! Celui qu'il faut bâtir doit s'élever à la pointe extrême de l'île de Sein (cette même île de Sein qui servit de cadre à son célèbre DIEU A BESSON DES HOMMES), sur un rocher que l'eau dévore à peine à marée basse et qu'il est presque impossible d'aborder.

Mais ce phare ne peut être construit qu'avec l'aide de la population de l'île, qu'avec le travail de ses pêcheurs, seuls capables de prendre pied sur l'écueil. Or les Seinnois sont hostiles au projet. Un phare les priverait des épaves des navires qui s'échouent sur les écueils, et puis c'est une tâche impossible, un rêve de "terrien". Il faut être fou pour croire qu'un phare puisse jamais se dresser sur le Ar-men.

Un jeune pêcheur, Alain, pourtant s'engage pour cette idée. Il va tout y sacrifier, même l'amour de la seule femme qu'il aimera jamais. Et son obstination, soutenue par celle des ingénieurs de l'Administration qui ont conçu le projet, triomphera finalement des obstacles.

C'est une véritable épopée que nous conte Henri Queffelec et la tension dramatique monte de page en page. La foi d'Alain finit par gagner le lecteur. Elle nous emporte irrésistiblement.

UN FEU S'ALLUME SUR LA MER est le chef-d'œuvre d'Henri Queffelec. C'est un livre tonifiant et sain, un document unique à la gloire de l'homme, une aventure passionnante. Mais c'est aussi un roman d'amour, le plus émuant, le plus tendre, le plus vrai que nous ayons lu depuis longtemps.

HENRI QUEFFelec —  
Henri Queffelec est breton. Il est né, en effet, en 1910 à Brest. A l'âge de six ans, il perdit son père, tombé à Verdun, et restaît le cinquième d'une famille de sept enfants.

(Suite en page 5)

### "Le bon sens le dit..."

Un compte courant offre bien des avantages

Vous trouverez qu'avec un compte courant, il est beaucoup plus facile de tenir un relevé exact de vos dépenses courantes.

Lorsque vous payez vos comptes par chèque, vous recevez, à la fin de chaque mois, tous vos chèques annulés ainsi qu'un relevé de la banque montrant chaque retrait et chaque dépôt que vous avez faits. De plus, ils sont beaucoup plus faciles à classer que les reçus et occupent moins d'espace. Vous trouverez qu'avec le relevé de la banque, ils vous aident à voir exactement comment vous dépensez votre argent. C'est donc une bonne idée d'employer un compte courant pour payer tous vos comptes courants — et garder votre compte d'épargne pour les épargnes véritables.

### LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Succursale de St-Hyacinthe: 1605 rue Girouard  
C.-E. PAQUET, gérant

### COURS DU SOIR GUAY

ANGLAIS POUR CANADIENS-FRANÇAIS AMELIORATION DE LA PERSONNALITE

à la SALLE DES SYNDICATS CATHOLIQUES  
1695 rue MARGUERITE-BOURGEOIS SAINT-HYACINTHE  
JEUDI le 6 Septembre et JEUDI le 13 Septembre  
à 8 heures du soir

DEMONSTRATION GRATUITE et sans obligation de votre part

Le Professeur GUAY souhaite la plus cordiale bienvenue à toutes les personnes, de plus de 16 ans, qui désirent apprendre l'anglais facilement et rapidement et, améliorer leur personnalité. Le prix de ce Cours est à la portée de tous. Les versements sont faciles. Il y aura tirage d'un cours complet parmi les personnes présentes à l'une ou l'autre des deux inscriptions. Le nombre des élèves est limité, les premiers arrivés auront la préférence. Afin d'être assuré d'avoir votre place, ne tardez pas Jeudi le 6 Septembre ou Jeudi le 13 Septembre rendez-vous à la Salle des Syndicats Catholiques pour 8 heures du soir (les portes seront ouvertes à 7 heures et demie). D'ici là, pour de plus amples renseignements surveillez la circulaire que vous recevrez par la poste.

### Une suggestion opportune

On ferait bien de retenir plusieurs des suggestions formulées cette année par la Fédération diocésaine de l'Union catholique des Cultivateurs de Saint-Hyacinthe, dont le congrès s'est déroulé dans notre ville, il y a quelques jours. Celle notamment qui a trait à la hausse du prêt agricole mérite sérieuse considération. Il est hors de tout doute que le prêt agricole actuel ne satisfait plus aux besoins de la classe rurale. Si cette mesure s'est avérée dans le passé efficace et même salvatrice pour nombre de cultivateurs qui autrement auraient été dans l'obligation d'abandonner leur ferme, il n'en est pas de même aujourd'hui alors que la loi du prêt agricole est nettement insuffisante. Pourtant il s'agit simplement pour nos gouvernements de l'adapter, de l'intégrer pour ainsi dire dans le contexte présent de l'économie agricole.

Car la situation n'est pas ce qu'elle était en 1936, alors que le gouvernement de M. Duplessis décida de venir en aide aux cultivateurs au moyen d'un prêt garanti par l'Etat, et alors suffisamment élevé pour permettre aux fermiers d'exploiter leur terre sans trop de

soucis. Vingt ans après, le climat de l'économie rurale est totalement transformé. Le coût de l'établissement sur les fermes a atteint des proportions presque géantes si l'on tient compte du fait que la mécanisation est de toute première nécessité pour produire plus rapidement et à meilleur marché des denrées essentielles à la vie quotidienne. Jamais peut-être la classe agricole n'a senti à ce point le besoin de renouveau, d'ajouter à sa marche régulière vers le progrès des éléments de dynamisme.

Or, suggérée par l'Union catholique des cultivateurs du diocèse de Saint-Hyacinthe, la hausse du prêt agricole constitue précisément un de ces éléments qui permettra à la classe rurale d'accéder plus facilement à un standard de vie au moins égal à celui de la classe ouvrière.

Il ne faut pas oublier que le travailleur de la terre a droit lui aussi à un minimum de sécurité, à des heures de loisir plus nombreuses, et à une participation plus agissante au progrès de toutes les classes de la société.

De sa prospérité dépend beaucoup la nôtre.

Y. M.

### C'est la rentrée...

La première semaine de septembre marque, chaque année, le début d'une période nouvelle. C'est la rentrée! Après le long congé de la Fête du Travail, le dernier de la saison estivale, les villégiatures réintègrent leurs foyers, les étudiants reprennent le chemin de l'école. Les vacances ne constituent plus alors qu'un mot évocateur de souvenirs. Chacun a désormais à revenir à un mode de vie plus stable afin de remplir les exigences régulières de son métier, de son travail.

La venue de l'automne, avec ses jours frais et pluvieux, a pour effet de retenir les gens à la maison et de susciter un renouveau de vie communautaire au sein de la famille. Dans bien des foyers toutefois, les manifestations d'intimité familiale sont plus apparentes que réelles. Certaines familles passent la plupart des longues soirées d'automne et d'hiver rivées à l'écran d'un appareil de télévision, indépendamment des émissions qu'on leur présente. La télévision entrave ainsi tout change humain entre les membres de la famille; ceux-ci restent des heures ensemble dans la même pièce, mais tout comme des étrangers au cinéma.

Les formes de loisirs familiaux autrefois à l'honneur tendent à disparaître. L'on ne sait plus converser; l'on vit chacun pour soi, insensible aux préoccupations et aux problèmes de son entourage. Les émissions de télévision, prises à trop fortes doses et sans aucun choix, confinent à un esclavage intellectuel si caractérisé qu'il en résulte des inconvenients au point de vue social et éducatif, et parfois religieux.

Pour obtenir la présence de leurs membres, les associations et groupements sociaux doivent fixer les dates de leurs réunions en regard des programmes de télévision les plus populaires. Les gens en sont même venus à sacrifier de très mauvaise grâce un programme de lutte ju un roman télévisé pour participer à des cérémonies religieuses, retraites paroissiales,

(Le Progrès de Thetford)

### L'éducation préventive à l'école et au foyer

Avec la réouverture des écoles, la campagne de sécurité routière à l'intention des jeunes, inaugurée l'an dernier par le ministère provincial des Transports, reprend ses activités. Le meilleur moyen de prévenir les accidents déplorables qui font tant de victimes surtout parmi la jeunesse, c'est l'éducation préventive tant à l'école qu'au foyer. Le but de cette campagne est d'éveiller le sens sécuritaire.

En même temps, on lance un nouvel appel à tous les automobilistes de redoubler de prudence dans les zones scolaires et résidentielles. Le conducteur doit rester constamment maître de son véhicule et de sa vitesse et être aux

aguets aux alentours des écoles, parcs et terrains de jeux, pour les bicyclettes, patins à roulettes, trottinettes et autres objets qui peuvent faire prévoir qu'un enfant peut s'élaner inopinément au milieu du chemin.

Nous savons que les enfants, surtout les petits, créent parfois par leurs gestes irréfléchis, des situations dangereuses. C'est le devoir du conducteur de les protéger par une vigilance accrue, car c'est lui qui doit posséder en soi la principale source de la sécurité routière; la courtoisie et les bonnes habitudes au volant.

(La Voix de l'Est)

# Le Courier de Jeanne

Question — Ma fille rêve de théâtre et voudrait s'en aller demeurer à Montréal pour suivre ce qu'elle appelle sa carrière. Ma femme la croit sur tout ce qu'elle dit. J'ai beau considérer ma fille sur "tous les sens" je ne parviens pas à découvrir quoi que ce soit, en elle, qui justifie ses affirmations. Depuis un an, elle parle à la "française" et pose à la journée. Elle lit des livres que je considère dangereux et prétend se cultiver. Vous me rendriez bien service en me disant comment en sortir, car ma fille s'est inscrite à trois studios différents : un de danse, un de diction et un autre d'art dramatique à ce qu'elle m'a dit. Je n'ai vraiment pas les moyens de payer pour tout cela.

PERE DE LEONTINE MINEURE.

REPOSE — Avertissez par lettre recommandée les professeurs chez qui votre fille s'est inscrite que vous n'entendez pas être tenu responsable du coût de ses cours. Ajoutez qu'à votre sens, vous ne la croyez dotée en rien au point de vue dramatique. Si l'on ne proteste en aucune façon, vous aurez la preuve que l'on partage votre point de vue. Sinon, eh bien, vous pourrez rencontrer ceux qui sont en charge des studios susmentionnés et discuter des possibilités de succès de votre fille. De toute façon, si elle mineure, vous avez tous les droits. Elle, et dans les circonstances, je ne vous blâme pas de vouloir les exercer en ce qui me semble être tout à fait à bon escient. Elle sera sans doute la première à vous en remercier plus tard.

QUESTION — Quelles seront les couleurs les plus en vogue, cet automne ? Le rouge est-il admis ?

FLORE.

REPOSE — On me dit que les bruns et les verts ont la préférence.

QUESTION — Nous possédons un bel automobile, un bel aménagement mais nous sommes à l'oyer. Je voudrais devenir propriétaire et ma femme ne veut pas. Elle entend que nous sortions et prétend que nous sommes plus libres ainsi. J'en ai assez de "charger" les petits les valises et tout le bazar, chaque semaine de la belle saison. Nous avons visité tout le Nord, la Gaspésie, l'Abitibi et voilà que maintenant, elle veut entreprendre l'Ouest. Je suis voyageur de commerce et ma compagnie a l'intention, au printemps, de m'envoyer de ce côté pour un mois. Je n'ai pas l'intention de prendre ma famille avec moi sur mon travail. Il y a toujours une limite. Ma femme, au contraire, prétend que je vais m'ennuyer et que je le regretterais si je pars seul. Ses plans sont faits. Elle fait son "grand ménage" en janvier, et prétend partir avec moi et les quatre enfants en février. Ne serions-nous pas mieux d'appliquer cet argent sur une petite propriété. Nous avons dépensé une petite fortune au cours de l'été. Il ne faut pas courir les hôtels et motels longtemps pour que les

## Un feu s'allume...

(Suite de la page 4)

Il fait ses études au lycée de Brest jusqu'au baccalauréat, puis se rend à Paris pour préparer Normale Supérieure. Il y entre en 1929. Agrégé des lettres en 1933, il devient professeur à Mont-de-Marsan, puis part en Suède comme lecteur à l'université d'Upsal. Il y reste jusqu'à la guerre et en rapporte les éléments de son "Portrait de la Suède". Démobilisé en juin 1940, il est nommé au Lycée de Marseille, mais, en 1941, il se fait mettre en congé pour se consacrer à la littérature.

Son premier roman, "Journal d'un salaud", paraît en 1944 et se passe d'ailleurs à Marseille, mais, dès l'année suivante, c'est en Bretagne qu'il cherche son inspiration avec son "Roc-tour de l'île de Sein" qui fut adapté au cinéma sous le titre : "Dieu a besoin des hommes" (God Needs Men). Trois romans d'Henri Queffelec ont été publiés par le Cercle du Livre de France : en février 1950, "Au Bout du Monde", pour lequel M. Queffelec a reçu le Prix du Renouveau Français; "Tempête Sur Douarnenez" en décembre 1951 et "Un Homme D'Ouest" en février 1954.

comptes montent. Que me conseillez-vous ?

REPOSE — Si votre femme est d'humeur nomade, je vous plains de vouloir "l'établir". Je présume que vous avez discuté maintes fois avec elle du projet qui vous intéresse. Je ne vois d'autre alternative pour vous, que d'imposer votre volonté de chef de famille et de demeurer à la maison. Le pourriez-vous ? Par ailleurs, la bonne entente est précieuse, dans un foyer. Peut-être regretteriez-vous celle de votre femme, si elle s'en vole.

QUESTION — Deux choses m'intéressent : un cours d'aviatrice ou un commerce d'articles de sport. Laquelle me coûtera le meilleur marché. DECIDEE A S'ORIENTER.

REPOSE — Ignore malheureusement le coût de ces deux choses tellement différentes qu'il m'étonne qu'elle vous intéresse également. En ce qui concerne le commerce, j'imagine que vous pourriez vous renseigner facilement chez un marchand de gros et quant au cours d'aviatrice, écrivez au Ministère de la Défense, on vous donnera tous les détails, à ce sujet.

On est prié d'adresser toute communication relative à ce Courier à : COURRIER DE JEANE, CASE POSTALE 210, ST-HYACINTHE.

## Accidents aux cyclistes

Environ 2.000 cyclistes sont blessés dans des accidents de la rue ou de la route chaque année, révèle la Ligue de Sécurité de la province de Québec. L'été étant fini, le temps est moins propice pour les randonnées en bicyclette, tout spécialement le soir. Les journées sont plus courtes, les chemins plus glissants à cause de la pluie et à cause des feuilles mortes qui commencent déjà à tomber. Que les parents avertissent leurs enfants d'être plus prudents avec leurs bicyclettes, de ne pas se promener le soir sans avoir les feux et réflecteurs réglementaires, et surtout de ne jamais prendre un passager, ce qui est tout particulièrement dangereux et défendu.

## Saint-Marc

—M. et Mme Joffre Geoffrion (Marie-Reine Brodeur) sont les heureux parents d'un fils, né le 28 dernier, et baptisé sous les prénoms de Joseph-Rosaire-Denis-Claude. Parrain et marraine, M. Rosaire Brodeur, de Chambly, et Mlle Laurentia Geoffrion, de St-Hilaire.

—Le 25 août, en l'église de St-Marc, eut lieu le mariage de M. Adrien Handfield, cultivateur de St-Antoine, fils de M. et Mme Edmond Handfield (Flora Leblanc), à Mlle Renée Lacoste, institutrice, fille de M. et Mme Amédée Lacoste (Leontine St-Jacques). Le mariage fut célébré par M. le curé Charles-Emile Senay, curé de St-Antoine-sur-Richelieu.

—M. Albert Blain, Mlle Antonia Blain, de même que M. et Mme O. Prfontaine et de Mme Oscar Daigle, sont de retour d'un voyage à Ste-Anne de Beauré.

**FAITES VOUS-MÊME DES MARINADES DE CHOIX**  
EMPLOYEZ TOUJOURS LE **VINAIGRE HEINZ**  
D'UNE PURETÉ CRISTALLINE



## Des SOUHAITS et des CADEAUX



vous sont présentés par vos amis, commerçants et hommes d'affaires les plus en vue de notre ville par l'intermédiaire du service

**WELCOME WAGON**  
à l'occasion de :  
la naissance d'un bébé  
d'un seizième anniversaire de naissance  
naissance fiançailles  
un déménagement  
nouveaux-arrivés  
autres occasions spéciales

Mme Yvette Dupont  
Téléphone : PR. 4-6839  
(Sans déboursés ni obligations)

**VOYEZ DANS VOS PLACARDS!**

*Voyez les Grosses Valeurs de A&P...*

**VOYEZ DANS VOTRE DÉPENSE!**

**VENEZ VOUS APPROVISIONNER!**

- VIANDES
- ÉPICERIE
- FRUITS ET LÉGUMES
- PRODUITS LAITIERS
- ALIMENTS CONGELÉS



Avec les vacances finies et les classes qui commencent, le temps est arrivé pour regarnir vos tablettes de garde-manger! Et les grandes valeurs de A&P rendent économique d'acheter tous vos besoins moins

tenant. Vous serez capables de couper votre compte total d'aliments davantage, sans couper les coins sur la qualité! Vous voyez, A&P est aussi fameux pour la belle qualité de confiance qu'il est pour les épargnes. Venez voir... vous épargnerez!

**VERIFIEZ LES VALEURS! VERIFIEZ LA QUALITE!**  
**VOUS AIMEREZ LES VIANDES "SUPER-RIGHT"**

A & P ne tient seulement que le meilleur Boeuf de Marque Rouge ou Bleue au Canada

- BIFTECKS OU ROTIS** - - - lb **79¢**
- RONDE OU CROUPE DESOSSEES
- ROTI DE PALETTE** OS de PALETTE ENLEVE } lb **39¢**
- ROTI D'ÉPAULE** Pleine coupe autour de l'os rond
- BOEUF HACHE FRAIS** - - lb **29¢**
- EXTRA MAIGRE
- SAUCISSE DE PORC** - - - lb **43¢**
- PURE
- EPERLANS** - - - 2 pqt **49¢**
- WHEATLEY, SANS TÊTE ET PREPARE
- FILETS DE SOLE** - - - pqt **41¢**
- SEASEALED

## FAVORIS DE FIN-D'ETE DANS LES FRUITS ET LEGUMES FRAIS A&P

- RAISIN** TOKAY } 2 lbs **25¢**
- ROUGE, FLAMME, DE CALIFORNIE NOUVELLE RECOLTE
- POIRES** BARTLETT } Paquet **99¢**
- SUCREES, JUTEUSES, NO 1 DU CANADA EXCELLENTES POUR CONSERVES } Comble 6 pintes
- CAROTTES** DU CANADA NO 1, LAVEES, SANS COEUR } sac 5 lbs **23¢**
- CELERI** PASCAL, VERT, CULTURE DU QUEBEC } 2 gros pieds **19¢**
- LAVE ET PREPARE } en sac cello
- PRUNES** - - - 2 lbs **29¢**
- FREESTONE No 1, EXCELLENTES POUR LA TABLE OU CONSERVES
- EPINARDS** - - - 2 sacs cello **29¢**
- No 1 LAVES, PRETS POUR CUISSON } 10 ozs

## SPECIAUX TRES REDUITS

- MELANGE A GATEAU** - pqt **27¢**
- BLANC ROBIN HOOD EPARGNEZ 2c
- FEVES CUITES A&P** - 2 btes **29¢**
- TROIS VARIETES 20 ozs
- CHEEZ WHIZ** - - - jarre **55¢**
- 16 ozs EPARGNEZ 10c
- SOUPE AU POULET** - 2 pqt **21¢**
- ET NOUVELLES LIPTON EPARGNEZ 4c
- HUILE MAZOLA** - - - bidon **79¢**
- 32 ozs POUR CUISSON ET SALADES

## SPECIAUX DE BOULANGERIE

- TARTE AUX CERISES** - cha. **53¢**
- JANE PARKER EPARGNEZ 6c
- ROULE A LA GELEE** - - cha. **29¢**
- JANE PARKER EPARGNEZ 4c
- BEIGNES GLACES** - - - pqt **25¢**
- JANE PARKER EPARGNEZ 4c
- COOKIES AU RAISIN** - 2 pqt **53¢**
- JANE PARKER EPARGNEZ 5c
- COOKIES A MELASSE** 2 pqt **49¢**
- JANE PARKER EPARGNEZ 9c

## PRODUITS COLGATE-PALMOLIVE

- ACHAT SPECIAL 5c DE RABAIS
- SAVON PALMOLIVE**
- 4 pains de **27¢**
- gros. Rég.
- ACHAT SPECIAL 6c DE RABAIS
- VEL** - - - - - gros **35¢**
- paquet
- ACHAT SPECIAL 6c DE RABAIS
- VEL LIQUIDE** - - - - - bidon **35¢**
- 12 ozs
- ACHAT SPECIAL 10c DE RABAIS
- SUPER SUDS** - - - - - gros **30¢**
- paquet
- SERVIETTE D'INVITE GRATIS A L'INTERIEUR
- FAB** - - - - - paquet **79¢**
- géant
- LE NETTOYEUR MOUSSEUX
- AJAX** - - - - - 2 btes **27¢**
- 14 ozs

## MELANGE A GATEAU AU CHOCOLAT OGILVIE

pqt **35**  
16 ozs

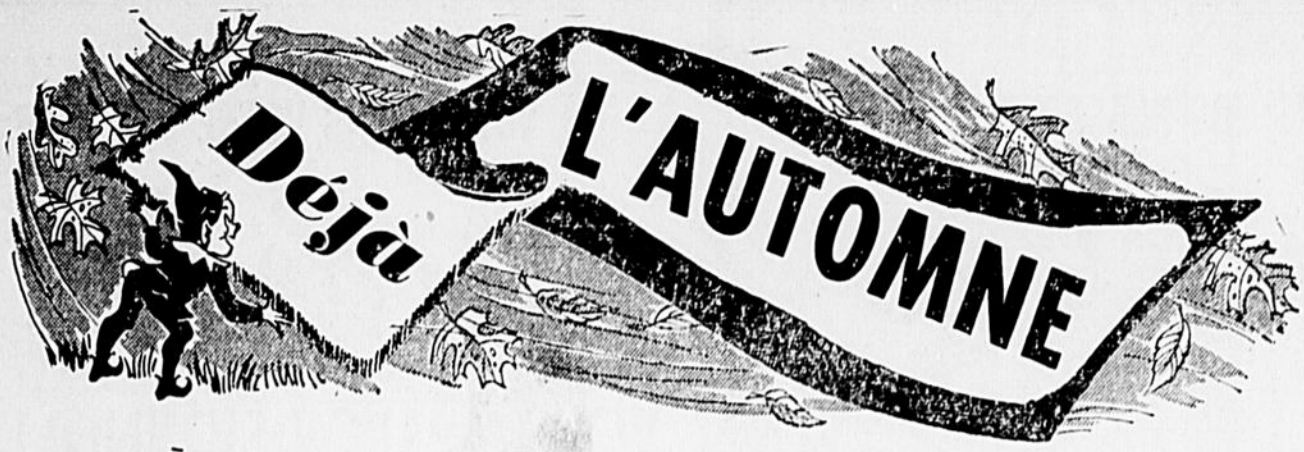
Lundi - Mardi - Mercredi - Jeudi  
8 1/2 a.m. à 6 p.m.

Vendredi  
8 1/2 a.m. à 10 p.m.

Samedi  
8 1/2 a.m. à 6 p.m.



Prix en vigueur jusqu'à samedi 15 septembre 1956



# C'EST LE TEMPS DE FAIRE VOS PROVISIONS A L'EPICERIE CASCADES

D. LAPALME, PROP.

1200, CASCADES

ST-HYACINTHE

**MAINTENANT! DELSEY EN GOULEURS!**



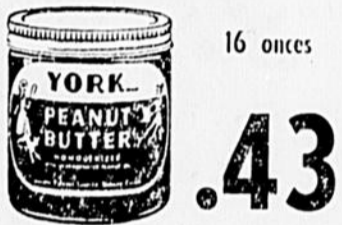
De tous les tissus de Joliffe, seul le nouveau Delsey apporte la luxueuse qualité Kleenex. Les mêmes merveilleuses douceurs et absorbivité (double-pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également—pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.

2 POUR .37

Venez goûter cette semaine aux fameux bonbons social Ripple de Willards.

Prix spécial cette semaine

Sac Cello 1 livre **.39**  
Sac Cello 3 livres **\$1.00**



16 onces

**.43**



Pour tartes aux pommes

**.24**

**TOUJOURS LE MEILLEUR**

POULET DESOSSÉ Viande blanche

Marque Di-no Pot 5 1/2 **.49**

Pot 12 onces **1.25**

CIGARETTES 3 paquets **1.00**

Marques populaires Cartons 10 paquets **3.30**

**THE NOIR RED ROSE**

Rabais de 5cts. demie livre seulement **.59**

**PRIMES! PRIMES!**

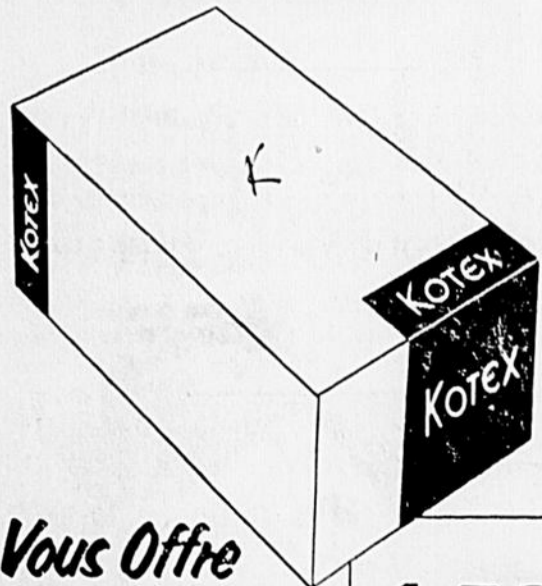
Le plan le plus économique et le plus PROFITABLE.

Choix de primes incomparables

Venez les voir en étalages et commencez à amasser vos certificats.

Seule la

## NOUVELLE KOTEX\*



Vous Offre

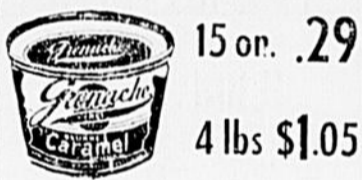
LA BOÎTE ÉCONOMIQUE DE **48**

**1.53**

SERVETTES SANITAIRES DE GRANDEUR RÉGULIÈRE PAR BOÎTE

**VOTRE MEILLEUR ACHAT!**

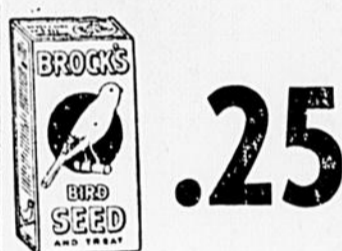
VOUS POUVEZ VOUS PROCURER TOUT CE QU'IL FAUT POUR MARINADES ET CONSERVES.



15 or. .29  
4 lbs \$1.05



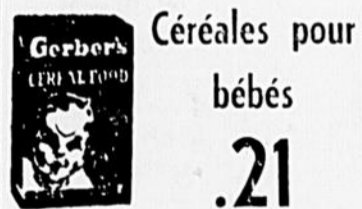
2 pour **.23**



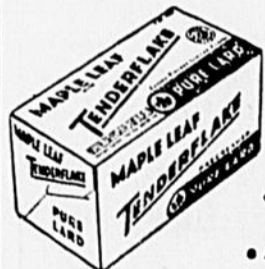
**.25**



2 pour **.39**



Céréales pour bébés **.21**



**.21**



Pinte **\$1.09**

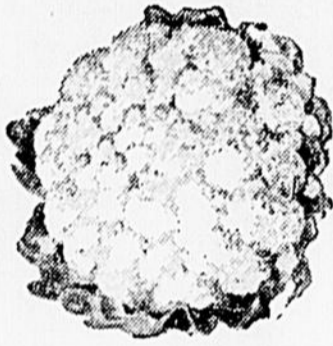


32 on. **.25**

64 on. **.45**

## Fruits et Légumes FRAIS

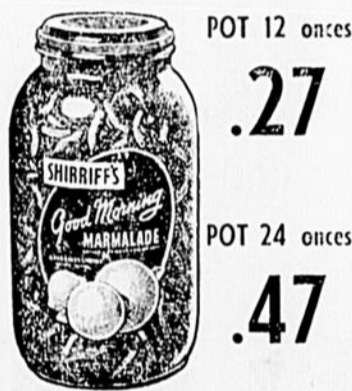
POIRES BARTLETT PANIER 6 pintes **.99**



Choux Fleurs Très Gros

Blanc comme neige **.15**

Raisins rouges TOKAYS croquants 2 lbs **.29**



POT 12 onces **.27**  
POT 24 onces **.47**



3 LBS **.33**  
5 LBS **.63**



**.31**

Le luxe de la toile sans frais de lavages!



**Serviettes de table Kleenex\***

Le prestige de la toile avec l'économie du papier!



40 Serviettes **.33**

**.33**



SÀVON GRANULÉ MAJESTIC de plus en plus populaire

FORMAT GÉANT..... **.83**

Tout en pâtisseries choix incomparable de pains de fantaisie

**ATTENTION!**

Réduction de 20% sur toutes nos pâtisseries le samedi, de 5 à 6 heures.



**POIRES MASTER PACK**  
6 boîtes **1.00**

**HUILE Mazola**  
32 onces **.65**

**SOUPE TOMATES**  
9 btes 10 onces **1.00**  
Caisse 48 btes **5.09**

FAITES PROVISION

**Très Spécial**  
**Olives Fiesta**  
Grosneur 16 onces **.39**  
JUMBO 48 onces **.89**

Choix d'aliments congelés

Crème glacée Lowneys pinte **.59**

Poissons fishstick (haddock) **.35**

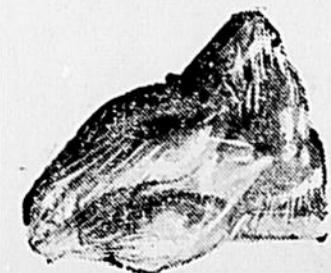
**A notre comptoir de viandes froides**

Bacon, Wieners, Pâté au poulet, Egg rolls, Jambon

POULET FRAIS 2 A 3 LIVRES la livre **.49**

Cuisses de poulet la livre **.79**

Poitrine de poulet la livre **.79**



**Cinglante défaite du S.-Hyacinthe au compte de 24-5**

**Les maskoutains favoris sont éliminés par Acton**

De nombreuses erreurs coûteuses, une piètre tenue au bâton et un manque de précision au monticule furent les principales causes de la défaite des porte-couleurs de l'entraîneur J.-P. Beauregard dans la série semi-finale B qui se terminait dimanche dernier sur le losange des adversaires par une cuisante défaite au pointage de 24 à 5.

Ainsi, le club Acton Vale s'assure les honneurs de la série de 4 de 7 contre St-Hyacinthe pour passer en finale de la ligue Provinciale B et disputer la suprême et le trophée emblématique au club Granby qui terminait la saison régulière en première place du circuit.

Pourtant, les maskoutains étaient de loin les favoris dans cette course au championnat et surtout dans les éliminatoires semi-finales. Mais ils n'ont pas justifié cette confiance puisque la défaite clôture maintenant leurs activités au baseball. Quant aux adversaires, ils se sont grandement surpassés à l'offensive et les deux seuls gains du club local furent chaudement disputés car l'esprit d'équipe et le désir de vaincre du club Acton Vale lui donnent maintenant le droit de s'affirmer contre les champions de la ligue amateur B.

Dimanche dernier, nos représentants ont fourni un bien piètre exhibition à leurs supporters. Ils furent pratiquement réduits à l'impuissance et ne réussirent que quelques coups sûrs espacés alors que le Acton Vale lançait une

attaque démoralisante contre le lanceur Beauregard qui endossa le revers au monticule. Cependant, Gilles Cabana qui vint en relève sauva certainement ses coéquipiers d'une plus humiliante situation car il coupa court au ralliement du club receveur qui se faisait encore très menaçant bien que l'issue de la joute était définitivement concédée.

Au cours des rencontres antérieures, une plus grande rivalité emblaît exister entre les deux équipes en lice. C'est pourquoi aucun amateur de baseball ne peut s'expliquer cette cinglante défaite de 24-5 qui signifiait l'élimination pour le club local après que ce dernier eut lutté avec énergie et dynamisme pendant toute la saison pour conserver l'avantage de la deuxième position.

Ce revers fut pour le moins inattendu mais le compte final indique bien que les nôtres ont perdu et d'une façon très marquante. Cependant, la lutte fut très intéressante et le St-Hyacinthe mérite certainement des éloges, exception faite de la dernière partie...

**Fameuse troupe de jazz au forum le 17 septembre**

La plus fameuse troupe de jazz au monde entier, celle de Norman Granz et de son "Jazz at the Philharmonic" offrira son concert annuel au Forum lundi soir, le 17 septembre prochain. Plus de 9.000 personnes envahirent l'amphithéâtre de la rue Ste-Catherine ouest il y a un an, pour applaudir Granz et ses as et il faudra s'attendre à une foule plus nombreuse encore cette année, le jazz moderne étant plus populaire que jamais.

Granz et ses artistes en seront cette année à leur 17e tournée annuelle et la présence en scène de plus de 20 artistes de grand renom laisse croire que le succès remporté cette année dépassera tout ce qu'on a vu jusqu'ici. Mentionnons entre autres l'incomparable chanteuse Ella Fitzgerald, le sensationnel quatuor de Gene Krupa, le non moins fameux trio d'Oscar Peterson, le plus que populaire Modern Jazz Quartet, les as, Illinois Jacquet, Jo Jones, Sonny Stitt, Roy Eldridge, Dizzy Gillespie, Ray Brown et plusieurs autres qui ne demandent à nouveau qu'à très bien satisfaire leur légion d'admirateurs de Montréal et des environs.

Naturellement, le maestro lui-même, Norman Granz, sera au poste pour présenter ses distingués artistes et pour tenir le rôle de maître de cérémonies comme il l'a constamment fait avec tant de succès depuis qu'il fonda son "Jazz at the Philharmonic" lors d'une session de jazz mémorable tenue à l'auditorium de Los Angeles en 1941. Depuis lors, les as de Granz ont fait le tour du monde à plusieurs reprises et leur popularité n'a fait qu'augmenter.



Les All Stars juniors habilement pilotés par les entraîneurs McDonald et Charon remportaient au cours de la semaine dernière, le championnat provincial de baseball junior après un tournoi chaudement disputé. Cette photo prise à l'issue de la finale nous montre le président des tournois O.T.J. M. J.A. Leblanc remettant le trophée emblématique à nos deux sportsmen qui sont également accompagnés de M. L. Fortier, président du circuit junior local et de la Centrale de St-Hyacinthe. (Photo: Brodeur)

**Les pêcheurs sportifs ont connu une bonne saison**

Les pêcheurs sportifs canadiens ont connu une bonne saison dans tous les coins du pays, exception faite de la Nouvelle-Ecosse, où le niveau des eaux est bas et la température élevée.

Un relevé de la Presse Canadienne n'indique pas de prises sans précédent mais les pêcheurs de toutes les provinces semblent satisfaits de leur saison. Le saumon s'est montré affamé sur les deux côtes tandis que la truite et l'achigan ont foisonné dans les eaux intérieures.

L'an dernier, en Nouvelle-Ecosse, on avait pris 15.665 achigans de mer. Cette année, cependant, on n'en a capturé que 2.308. L'an dernier, en Ontario, on a émis un total de 375.000 permis de pêche. On compte en émettre davantage cette année; ce sera la troisième année de suite qu'un record dans le nombre de permis émis aura été établi.

Dans le Québec, les autorités de la pêche dans le Québec comptent émettre 300.000 permis avant la fin de l'année, soit 15 pour cent de plus que le total de 255.000 émis l'an dernier.

Les rivières de la Nouvelle-Ecosse regorgent de truites arc-en-ciel mais on n'en a guère pris cette année. L'an dernier, on avait capturé 795 de ces truites tandis qu'on n'en a pris que 184 cette saison.

Dans le Nouveau-Brunswick, la pêche au saumon cette année a été la meilleure depuis 10 ans. Les conditions ont été idéales depuis le début de la saison et le demeurèrent vraisemblablement jusqu'à la fin d'octobre. Le niveau des eaux est élevé, il pleut fréquemment et les saumons quittent les baies en grand nombre pour remonter les rivières. Les plus belles prises ont été faites dans la rivière Petitgouche, où on a capturé cinq saumons de l'Atlantique en trois jours. Le poids total de ces prises était de 112 livres et un des poissons pesait 33 livres.

**Dans la ligue Junior:**

**Le club S.-Sacrement égalise les chances en semi-finale**

Les hommes de l'entraîneur Denis Gazaille ont repris leur grande forme en fin de semaine en disposant assez facilement de l'équipe Sacré-Coeur au pointage de 7 à 2 alors que Claude Pinard qui officiait au monticule pour les vainqueurs, donna une exhibition sensationnelle de son savoir-faire.

En effet, ce dernier s'est de nouveau affirmé en conduisant ses coéquipiers à leur deuxième triomphe dans la série semi-finale B pour ainsi égaliser les chances dans la course au championnat. Pinard réussissait 15 retraits au bâton tout en réduisant ses adversaires à l'impuissance d'une faible attaque de trois coups sûrs tandis que le club St-Sacrement frappait 10 fois en lieux sûrs contre les offres des lanceurs Lussier et Gervais.

Bien que l'équipe de l'instructeur Morin soit favorite pour remporter les honneurs de cette série de 3 de 5, il semble maintenant qu'un regain d'énergie de la part des joueurs du St-Sacrement vient contester les hostilités au point que ces derniers se manifestent comme des adversaires des plus menaçants.

Cependant, la lutte sera très serrée puisque les deux équipes en lice affronteront l'élimination à leur prochaine rencontre et tout porte à croire que ce dernier échange sera le plus enlevé, car les coaches ont arrêté leur choix sur les lanceurs Gervais et Beauregard qui possèdent chacun un imposant record dans la ligue Junior du président Fortier.

Dimanche soir, l'équipe St-Sacrement dut revenir de l'arrière pour l'emporter et combler un déficit de deux points. Stimulés par la superbe tenue de Pinard, les détenteurs de la quatrième position à la fin de la saison régulière se sont lancés à l'offensive pour enregistrer cinq points dans les cinquième et sixième manches de la partie.

Les étoiles de la joute furent pour les vainqueurs, Casavant, Pelletier et Pinard tandis que pour les perdants, Gervais et Garand se distinguaient particulièrement.

Sommaire	
Sacré-Coeur (2)	
R. Faucher	4 1 0 1 0 0
Y. Gervais	4 1 0 1 3 2
G. Garand	4 0 2 2 0 1
D. Lussier	3 0 0 1 5 0
M. Robidas	2 0 0 4 0 0
S. Banville	3 0 0 0 1 1
P. Robidas	3 0 0 1 1 1
P. Durocher	4 0 1 1 2 1 6
D. Lavigne	2 0 0 2 1 0
Totaux	29 2 3 24 12 5
St-Sacrement (7)	
R. Pelletier	3 1 2 0 0 0
A. Bernard	5 0 1 3 0 1
A. Vadeboncoeur	4 0 2 2 0 0
D. Beauregard	4 0 1 4 0 0
L. Gazaille	4 0 0 3 1 0
C. Pinard	3 2 2 0 0 1
L. Millette	4 1 0 1 0 2
P. Fortier	4 1 1 4 1 4
R. Casavant	4 2 3 0 0 0
Totaux	35 7 10 27 5 5
Sacré-Coeur	101 090 000 2 3 5
St-Sacrement	091 023 018 7 10 5

Points produits par: R. Casavant 2; Pelletier, Bernard, Gervais, 2 buts; Bernard, R. Casavant, Buis volés; Garand 2; Faucher, Gervais, Lussier, Banville, Pinard, Millette. Frappés par lanceur: Pelletier par Lussier, Pinard par Gervais. Double-jeux: Durocher à P. Robidas après retrait; Lavigne à Lussier et Robidas, après retrait; Lussier à Durocher après retrait. Laissés sur les buts: Sacré-Coeur: 7; St-Sacrement 7; Buis sur balles de: Lussier: 0; Gervais: 1; Pinard: 6. Retirés au bâton: Lussier: 1; Gervais: 1; Pinard 15. Mauvais lanceur: Lussier 1, Fortier 2. Coups sûrs, points, manches lancées: Lussier: 10-6-4; Gervais: 0-10-2; Pinard: 3-2(1)-9. Lanceur gagnant: Pinard; lanceur perdant: D. Lussier. Arbitre au bâton: R. Rousseau. Arbitre sur les buts: M. Charon. Marquer: R. Mongeau. Durée 2 hrs 30 min.

**Tournoi de pêche "Fin de Saison" le 23 septembre**

A la dernière assemblée des directeurs de l'Association des chasseurs et pêcheurs du Yamaska tenue au cours du mois d'août, il a été décidé que les membres du comité d'organisation des tournois de pêche réuniront de nouveau leurs objectifs pour le 23 septembre prochain.

Encouragé par le succès du dernier "derby" qui eut lieu le 8 juillet, le président, M. Léo-Paul Robert décidait avec ses aides, de renouveler l'expérience pour obtenir cette fois plus de 400 participants. Les règlements du concours "Fin de Saison" seront pratiquement les mêmes que ceux du tournoi disputé en juillet dernier. Chaque concurrent devra se limiter aux endroits suivants sur la rivière Yamaska: de St-Louis à St-Césaire et de la Pointe aux Fourches au barrage de St-Pie. Il commencera à 7 heures a.m. pour se terminer à 6 heures p.m. et comme la dernière fois, les inscriptions ainsi que la pesée officielle se feront au deuxième étage du Marché Centre. Après la pesée qui aura lieu entre 5 et 7 heures, les vainqueurs seront déterminés et recevront cette fois, des prix en argent dont la valeur s'étendra selon le nombre de participants. Le montant total des inscriptions enregistrées sera partagé aux plus méritants, après quelques déductions des frais d'organisation moins également une retenue de 20 p.c. qui sera versée au profit de l'Association Yamaska.

Comme à l'habitude, le lancer à l'appât, le lancer léger, la pêche à la traîne (trôle) et la pêche immobile seront les quatre techniques permises aux pêcheurs. Le coût de participation pour chaque membre est réglé de l'Association maskoutaine sera de \$1.00. Tous les intéressés qui voudront des informations supplémentaires sont priés de communiquer avec MM. Jacques Campbell ou Fernand Pothier.

**SHELL SONITOR**  
Antirouille et anticorrosif pour les réservoirs d'huile.  
**GRATIS À NOS CLIENTS, AVEC L'HUILE À FOURNAISES SHELL**  
Gazoline - Huile à moteur  
**MAURICE GENDRON**  
Distributeur des produits "SHELL".  
2230, rue Beauparlant  
Tél. PR. 4-7635 ST-Hyacinthe

**DES PRÊTS aux conditions de votre choix**  
Lorsque vous empruntez de HFC, c'est vous qui choisissez votre propre mode de remboursement, adapté à votre revenu. Prenez jusqu'à 24 mois pour rembourser l'argent, ou payez plus vite, à votre guise. Plus tôt vous remboursez votre emprunt, moins il vous coûte cher. Prêts de \$50 à \$1000 consentis la journée même. Adressez-vous en toute confiance à HFC - la seule maison de prêts domestiques au Canada qui ait 78 ans d'expérience.  
**HFC HOUSEHOLD FINANCE**  
L. E. Cuverier, gérant  
1811, rue Cascades, 21ème étage, téléphone 4-6403 • ST-HYACINTHE, QUÉ.

**UN CIRAGE PROTECTEUR de votre auto pour l'HIVER**  
Assure une protection absolue contre la neige, pluie, grésil et les éclaboussures de sels corrosifs utilisés pour l'enlèvement de la neige.  
**ALSOX AUTO WAX**  
Agit comme un liquide... Durable comme la cire! Appliquez... puis essuyez... c'est tout!  
En vente chez votre garagiste préféré ou voyez le représentant du district, A. Brodeur, 695 Concorde, Saint-Hyacinthe

**MAINTENANT, le montant de votre compte d'épargne à la Banque Royale s'accroît plus rapidement**

Intérêts sur les comptes d'épargne portés à **2 1/2%** à compter du 15 septembre  
Voici de bonnes nouvelles pour ceux qui comprennent l'importance de l'épargne. Pour la seconde fois depuis la fin de juillet, la Banque Royale du Canada vient d'augmenter le taux de l'intérêt sur les comptes d'épargne personnels. A compter du 15 septembre, la Banque Royale paiera un intérêt de 2 1/2% par année. Les intérêts seront calculés et crédités à votre compte tous les six mois, le 30 avril et le 31 octobre. Avec cette nouvelle augmentation du taux d'intérêt, vos économies feront "boule de neige" plus rapidement qu'auparavant... ce qui devrait vous encourager fortement à effectuer à votre compte d'épargne des dépôts systématiques et réguliers chaque jour de paie. C'est l'épargne régulière qui rapporte vraiment. Chaque mois, sans exception, déposez à votre compte d'épargne de la Banque Royale un montant fixe qui non seulement grossira votre capital mais vous rapportera un intérêt de 2 1/2%.

On est sûr de soi quand on a de l'argent en banque  
**LA BANQUE ROYALE DU CANADA**  
 Succursale de St-Hyacinthe  
B. U. BOUSQUET, Gérant.  
16-18, Des Cascades

Là où l'on tient promesse!  
**NOS IMPRIMES SAVENT PLAIRE**  
Lorsque le temps fuit et que le besoin est urgent, confiez-nous vos travaux d'impressions. Ils seront exécutés promptement... juste à temps! La haute qualité habituelle de nos imprimés nous permet de rencontrer toute exigence.  
**IMPRIMERIE YAMASKA**  
435, Ave Mondor St-Hyacinthe

inscrivez-vous! voici le nouveau "CONCOURS BRADING"  
(ce concours se termine le 22 septembre 1956)  
**\$4,000 EN PRIX À TOUTES LES DEUX SEMAINES**  
Voici ce que vous gagnez  
Avec CAPSULES BRADING... 1er prix: Bourne d'études de \$350.00 et comme boni, une Ford Sedan Customline 1956. 2ème prix: \$50.00 en argent, et un boni de \$100 en argent. 3ème prix: 10 prix de \$5.00 chacun et des bonis de \$10.00. SANS CAPSULES BRADING... 1er prix: Bourne d'études de \$350.00 destinée à la personne de votre choix. 2ème prix: \$50.00 en argent. 3ème prix: 10 prix de \$5.00 chacun.  
Ford Sedan Customline 1956  
Prix en argent Bourses d'études  
**CONSERVEZ VOS CAPSULES BRADING**  
DÉTAILS COMPLETS À VOTRE ÉPICERIE LICENCIÉE, HÔTEL OU À VOTRE TAVERNE!  
**BRASSERIE BRADING LIMITÉE**

Mots Croisés

Horizontalement

- 1 - Grand filet pour prendre les perdriz (pl.)
2 - Passage entre les îles de Sein et d'Ouessant - Baguette à laquelle on enfle par la tête les harengs à fumer.
3 - Pièce de bois pour soutenir les tonneaux (pl.) - Apporter de la nouvelle terre au pied d'une plante.
4 - Dans "union" - Ensemença.
5 - Fatigué - Pronom personnel.
6 - Titre légal de l'or et de l'argent - Conjonction - Manche, au tennis.
7 - Fleuve - Rivière de France.
8 - Symbole chimique de l'antimoine - Ancienne note de la monnaie.
9 - Voix forte et retentissante - Mot arabe signifiant source.

Verticalement

- 1 - Choix - Diphtongue - Ce que chacun paie.
2 - Bête de somme des Esquimaux.
3 - Rendre titubant.
4 - Cible auquel est attachée la bouée d'une ancre - Note de la somme - Deux consonnes.
5 - Celui qui parle seul.
6 - Préfixe indiquant la répétition - Interjection qui marque la douleur.
7 - En les - Petit rat.
8 - Fière pour prendre les oiseaux - A une grande distance.
9 - De l'Estonie.
10 - Fleur - Connu.
11 - Parcourir des yeux - Se dit de tout organe qui a la forme d'une noix de cochon.
12 - Agner - Fille d'Inachon.
13 - Du verbe être, au futur - Qui reçu une légère tâtée de.

Grid for crossword puzzle with letters S, T, E, R, A, G, E, T, I, N, I, L, I, O, C, A, R, P, I, N, E, M, U, R, I, S, V, L, A, I, C, P, E, N, T, S, E, E, I, R, I, H, O, S, E, E, N, E, D, O, N, M, M, T, L, A, N, C, I, P, I, T, E, I, O, R, T, T, R, A, I, N, E, G, A, I, N, U, L, E, A, D, I, O, U, R, A, E, R, R, E, I, E, O, I, N, E, I, S, N, E, I, S

Décès de M. Léonard Arpin de Ste-Rosalie

M. Léonard Arpin, époux d'Alice Cardinal, de Ste-Rosalie, comté de Bagot, est décédé le trois septembre, à l'âge de 67 ans. La déposition mortelle fut exposée aux Salons René-J. Mongeau Ltée et les funérailles, sous la direction de cette Maison, eurent lieu jeudi en l'église de Ste-Rosalie.

Outre son épouse, il laisse quatre fils et une fille, MM. Claude, Eddie, Joseph et Jean-Guy Arpin, de Ste-Rosalie; Mme Albert Robillard (Germaine), de Farnham; deux frères et une sœur lui survivent également, MM. Stanislas Arpin, de St-Dominique, Edmond Arpin et Mlle Rose-Anna Arpin, de St-Hyacinthe. Nos condoléances à la famille éplorée.

Vêtements d'hiver

Les Filles d'Isabelle de Saint-Hyacinthe font appel aux personnes charitables qui pourraient disposer, pour les enfants pauvres de l'Ave Maria, des vêtements chauds: couvre-chaussures, gilets, manteaux, sous-vêtements, bas, etc. Il y aura des personnes pour recevoir ces offrandes, mardi le 11 septembre, d'une heure à cinq heures de l'après-midi, au local, 915 Avenue de l'Hôtel-Dieu.

ADRIEN BERTHIAUME, Jr. A.D.B.A. - M.I.R.A.C. ARCHITECTE - ARCHITECT Edifice Hôtel de Ville Chambre 2 Ville de Beauce Tél. FOrrest 7-4632

C. P. FOURNIER HUILE A CHAUFFAGE - GAZOLINE NOUS DONNONS LES COUPONS "Gold Star" 2630, rue DESSAULLES Tél. PR. 4-6323 SAINT-HYACINTHE, P.Q.

Elle est VRAIMENT différente. ELLE EST DOUCE. O'Keefe's EXTRA D.O.D STOCK ale. DIFFÉRENTE parce que la bière O'Keefe est brassée avec du houblon sans graines. Le goût amer des graines se trouvant ainsi enlevé, O'Keefe a meilleure saveur - elle est plus douce. Demandez O'Keefe aujourd'hui.

ÉTAT-CIVIL

Cathédrale Sacré-Coeur
Mariage 1er sept., entre Joseph Charpentier, fils de feu Joseph Charpentier et de feu Marie Sylvestre, et Laura Darcy, fille de feu Herménégilde Darcy et de feu Adéline Ledue.
Baptême 2 sept., Marie-Louise-Guyline, née le 27 août, fille de Guy Bérard et de Madeleine St-Onge. Parrain et marraine, Michel Grégoire et Marie-Paule St-Onge.

Notre-Dame-du-Rosaire
Mariages 1er sept., entre Jean Guy Audet, fils de Oscar Audet et de feu Corinne Lareau, et Jeannine Lamoureux, fille de J.-W. Joseph Lamoureux et de Simone Dufour.
1er sept., entre Vital Benoit, fils de feu Léonidas Benoit et de Marie-Anne Messier, et Jacqueline Ladorantaye, fille de Honorius Ladorantaye et de Dolores Maison-neuve.
3 sept., entre Guy Lapointe, fils de Wilfrid Lapointe et de Anna Lemoine, et Claudette Bernier, fille de Anthime Bernier et de Georgette Fournelle.

Décès de M. Léonard Arpin de Ste-Rosalie (continued)
Funérailles 30 août, Lucie, enfant de Jean-Marc Bérard et de Yvette Vermette, décédée le 29 dernier, à l'âge de 2 ans et six mois.
31 août, Cléophas Bernier, époux de feu Anna Colette, décédé le 28 dernier, à l'âge de 77 ans et 11 mois.

Mariages 3 sept., Léo Maranda, fils de Herménégilde Maranda et de Antoinette St-Onge, et Jacqueline Pinard, fille de Arsène Pinard et de Léonée Bourque.
3 sept., entre Eric Rossé, fils de feu Joseph Rossé et de Emma Vasalo, et Imelda Perreault, fille de Ovide Perreault et de Bernadette Baudet.

Mariages 3 sept., entre Jean-Paul Favreau, fils de Lionel Favreau et de Régina Favreau, et Pauline Blais, fille de Raymond Blais et de Ida Vigneau.
3 sept., entre Jules Bienvenue, fils de Olivier Bienvenue et de Germaine Jacques, et Céline Leclerc, fille de Armand Leclerc et de Marie-Rose Gazielle.

Mariages 1er sept., Joseph-Roland-Alain, né le 29 août, fils de Gilles St-Jacques et de Jeannine Lussier. Parrain et marraine: Lionel Brunelle et Adrienne Lussier.

Les canadiens demandent davantage des facilités de conduite. D'après un fabricant d'automobiles très en vue au pays, les Canadiens exigent de plus en plus d'équipement supplémentaire dans leurs voitures cette année.

Décès de M. E. Bienvenue, à l'âge de 40 ans. A Saint-Hyacinthe, le quatre septembre, est décédé à l'âge de 40 ans M. Emilien Bienvenue, époux de Marguerite Dapré, demeurant à 1393 St-Louis. La déposition mortelle fut exposée aux Salons Uldal Lafine et les funérailles, sous la direction de cette Maison, eurent lieu en l'église du Christ-Roi. L'inhumation suivit au cimetière de la Cathédrale.

Où répondra-t-on "OUI" à ma demande d'un PRET? chez Personal, ces gens aiment dire "OUI!" Obtenir l'argent requis pour considérer vos comptes ou acheter ce qu'il vous faut... maintenant... rembobinez-le plus tard en mensualités adaptées à votre budget.

LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE "OUI" Personal FINANCE CO. 1626 RUE DES CASCADES, ST. HYACINTHE Rez-de-Chaussée, Edifice Cusson, Téléphone: PRovince 4-6411

Saint-Pie

Nos plus stacées réjouissances à M. et Mme Adrien Lajoie (Lucienne Désautels), à l'occasion de la naissance d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie-Raymonde-Louise. Parrain et marraine, M. et Mme Raymond Desrosiers (Jeanne Désautels), oncle et tante de l'enfant.

Dernièrement avait lieu en l'église de St-Pie les funérailles de M. Hector Oumet, époux d'Anna Belyal, décédé à l'hôpital St-Charles à l'âge de 82 ans et dix mois. La levée du corps fut faite par M. le curé DeGrandpré et le service fut chanté par M. l'abbé Paul Belyal, neveu du défunt. Les porteurs étaient MM. Georges Beaudry, Euclide Ménard, Donat Ducharme, Albert Ménard, Ange-Austin Ménard. Le trépas laisse, outre son épouse, trois fils, Alphé, Raoul et l'abbé Albert Oumet, vicaire à Notre-Dame de Granby; deux filles, Mme Prosper Ménard (Blainie) et Mlle Valérie Oumet. La direction des funérailles était confiée à la Maison Despars et Petit, de St-Pie. Nos condoléances aux parents éplorés.

Christ-Roi
Mariages 1er sept., entre Pierre Simard, fils de Paul-Emile Simard et de feu Sylvia Clément, et Denise St-Amant, fille de Omer St-Amant et de Rosa Tardif.
1er septembre, entre Jean-Guy Déglise, fils de Berthe-Alice Jubinville et Gabrielle Chagnon, fille de Georges Chagnon.
1er sept., Joseph-Charles-Emile-Réjean, né le 30 août, fils de Roger Marsan et de Yvonne Roy. Parrain et marraine: Charles-Emile Roy et Monique Roy.
3 sept., Marie-Sylvie-Louise, née le 7 août, fille de Lorenzo Beaudry et de Denise Ménard. Parrain et marraine: Donat Gadbois et Jeanne Ménard.

En quelques lignes

On prolonge les livres de recettes des délaboussures et marques de doigts en les couvrant de polythène. Un sac de ce plastique, tel qu'on en obtient chez l'épicier ou le marchand de fruits, sera taillé à la mesure du livre et retenu en place avec du ruban gommé transparent. Après chaque "séance" culinaire, on en fait disparaître les marques de farine ou de chocolat à l'aide d'un chiffon humide.

La température et l'humidité, à l'automne, se prêtent admirablement au réensemencement et à la fertilisation de la pelouse. N'oubliez pas que le gazon est une plante vivace et qu'il est bon, avant la saison froide de lui fournir un supplément de nourriture, comme le "Gardente". Il faut prendre soin d'épandre également l'engrais sur toute la surface de la pelouse.

Les vieux meubles recèdent souvent du bois d'excellente qualité sous plusieurs couches de peinture. Un décapant liquide, du papier de verre, puis une nouvelle couche de peinture ou de vernis métamorphosent parfois un morceau oublié en un meuble utile et décoratif.

La Guilde PHOTOGRAPHIQUE



Y a-t-il un meilleur moyen de montrer votre appréciation du dessin de votre enfant, si ce n'est de le photographier? Un dispositif à éclair facilite grandement ce genre de clichés.

Avec un "Eclair", vous avez une photo-souvenir!

Avec un dispositif à éclair, il est plus facile de photographier à l'intérieur, que de prendre des instantanés à l'extérieur, par une journée d'été! C'est parce que le soleil, tout en étant une merveilleuse source de lumière, est très inconstant. On n'est jamais sûr de la quantité de lumière qui frappe le sujet. Mais, avec la clarté scellée d'une ampoule à éclair, vous savez exactement à quoi vous attendre. Vous n'avez qu'à suivre les directives (celles qui accompagnent votre film et qui sont inscrites sur le carton contenant l'ampoule à éclair) et vous ne pouvez faire fausse route. Autre avantage: vous pouvez placer votre sujet à l'endroit voulu sans vous inquiéter de la direction de la lumière. L'une des dernières innovations dans le domaine de la photographie à éclair l'a rendue encore plus pratique que jamais. Certaines personnes se plaignent parfois que

Nouvelles Régionales

St-Jean-Baptiste

En l'église paroissiale, le 27 août, avaient lieu les funérailles de Mme Veuve Almerie Roy, née Marie-Louise Jeannotte, décédée à Montréal à l'âge de 82 ans.

Dernièrement, en l'église de St-Pie de Bagot, M. le curé DeGrandpré bénissait le mariage de Mlle Monique St-Jacques, fille de M. et Mme Adrien St-Jacques (Auriana Tanguay), à M. Marcel Benoit, de Douville, fils de M. et Mme Antonio Benoit (Leona Barré). Egalement le mariage de Mlle Jeannine Chagnon, fille de M. Aimé Chagnon (Eva Goyette), à M. Guy St-Jacques, fils de M. Adrien St-Jacques.

Récemment avait lieu en l'église paroissiale le mariage de Mlle Juliette Girard, fille de M. et Mme Léon Girard (Beatrice Paré), à M. Henri Ducharme (Emilieanne Lacoste); félicitations à ces nouveaux époux.

M. et Mme Robert Vermeersch venaient dernièrement des parents, au cours d'un voyage au Nouveau-Brunswick.

Mlle Nicole Nolin, de St-Pie, est de retour chez elle, après avoir passé quelques semaines à visiter ses parents à Montréal, et aussi son frère Jean-Guy, de Farnham.

Saint-Charles

La semaine dernière, Mlle Suzanne Dyon, de St-Vincent de Paul, a passé quelques jours chez son oncle, M. Xavier Messier, et chez sa tante, Mlle Adrienne Messier. Lui ont rendu visite, son ami, M. J.-P. Rondeau, de Montréal, et ses deux sœurs, Monique et Gisèle; cette dernière est récemment revenue d'Europe.

Mlle Marie-Ange Beaugard est de retour d'une vacance de quinze jours aux Etats-Unis. En fin de semaine, Mlle Jeanne Gariépy, de St-Denis sur Richelieu, reine provinciale des damistes, se sont rendus à Woonsocket, R.I., pour assister au congrès international de la Fédération canado-américaine. M. Adrien Messier en était le représentant officiel pour la province de Québec.

Ces jours derniers, le Dr et Mme Jean-Jacques Gagnon, Mme Marcel Gagnon, MM. Pierre et Jean-François Gagnon, M. et Mme Uldéric Gagnon, de Beauce, étaient de passage chez Mlle Adrienne Messier.

Saint-Damase

Dernièrement, en l'église paroissiale, était célébré le mariage de M. Francis Morin, fils de M. et Mme Walter Morin, à Mlle Lise Lachance, fille de M. et Mme Vidal Lachance, de cette paroisse.

Ces jours derniers eurent lieu les funérailles de M. Antonin Dupont, époux d'Adrienne Pion, décédé à l'âge de 59 ans. L'inhumation eut lieu au cimetière de la paroisse.

Lors de la rentrée des classes, au couvent et au collège de St-Damase, 156 élèves ont fait leur inscription. Au couvent, sous la direction de Sœur Ste-Denise, on compte 81 élèves, par rapport à 102 l'an dernier; au collège, dirigé par le professeur Laurent Boulay, l'inscription est de 75, comparativement à 57 l'année précédente.

Fête du Travail, M. et Mme Gérard Nolet, leur fille Jacqueline, ainsi que M. et Mme Léopold Guertin, se rendaient à Québec, pour y visiter l'exposition provinciale.

M. et Mme Julien Chabot se rendaient à Toronto, en fin de semaine, à l'occasion de l'exposition nationale.

De la papeterie dont vous serez fier

Qu'il s'agisse de papier à lettres ou de cartes à votre nom, nous leur donnerons un effet attrayant qui vous sera avantageux. Voyez nos modèles, demandez-nous les prix.

IMPRIMERIE YAMASKA 435, ave. MONDOR PR. 4-5376 St-Hyacinthe

Attention Mesdames! MANTEAUX - COSTUMES - ROBES pour toute occasion; grands: 9 à 21 et 16 1/2 à 26 1/2 Spécialité: Robe de deuil Agence des brassières MYSTERIEUSES GAINE et CORSET ROSS ajustement par une corsetière diplômée, thez Mme C. P. LAROCHE 1980, rue DES CASCADES SAINT-HYACINTHE

Maska ST-HYACINTHE QUE. Ce théâtre est ouvert en matinée tous les jours de la semaine Mardi, Mercredi, Jeudi et Vendredi

Bob se surpasse, et le film est supérieur à "The Seven Little Foys" Paramount Presents BOB HOPE - B. MARIE SANDERS. THAT CERTAIN FEELING

2ième FILM A L'AFFICHE Le courage et la gloire de nos jeunes soldats! IRVING H. LEVIN presents THE BOLD AND THE BRAVE SUPERSCOPE

Mercredi soir notre concours d'horloge Music-Hall se termine... AVIS AUX AMATEURS DE Rock'n Roll SUR NOTRE SCENE Pierrette Denis SPECIALISTE DU ROCK'N ROLL

# CBFT Canal 2

**Mercredi, 12 septembre**  
 3.00 Musique  
 5.00 Martin et Martine  
 5.15 Musique en contes  
 5.30 Kimo  
 6.00 Musique  
 7.00 Ce soir  
 7.15 Le Téléjournal  
 7.30 L'Oeil ouvert  
 8.00 Pays et Merveilles  
 8.30 Sur les ailes de la chanson  
 9.00 Lutte  
 10.00 Le Point d'interrogation  
 10.30 Le rendez-vous des sports  
 11.00 Le Téléjournal  
 11.10 Nouvelles sportives  
 11.15 Le Cinéfeuilleton  
 "Nuit de décembre"

**Jeudi, 13 septembre**  
 3.00 Musique  
 5.00 Dessins animés  
 5.15 Jeannot Prudent  
 5.30 Olympiades '56  
 6.00 Musique  
 7.00 Ce soir  
 7.15 Le Téléjournal  
 7.30 Bougama  
 7.45 Arts et Lettres  
 8.00 Le Fil d'Ariane  
 8.30 Concerts Promenade  
 9.30 Rendez-vous avec Michèle  
 10.00 Dernière Edition  
 10.30 Sérénade pour cordes  
 11.00 Le Téléjournal  
 11.15 Le Cinéfeuilleton  
 "Nuit de décembre"

**Vendredi, 14 septembre**  
 3.00 Musique  
 5.00 Martin et Martine  
 5.15 Lili  
 5.30 Les Ailes de l'Adventure  
 6.00 Musique  
 7.00 Ce soir

7.15 Le Téléjournal  
 7.30 Epopées modernes  
 7.45 Pour elle  
 8.00 Le Sport en revue  
 8.30 Nérée Tousignant  
 x9.00 Cine-Club  
 "Antoine et Antoinette". Roger Pigaut, Roquevert et Claire Maffei.

**Samedi, 15 septembre**  
 1.00 Musique  
 x1.55 Football  
 "Alouettes-Roughriders"  
 4.30 Film  
 5.00 Dessins animés  
 5.15 Owata  
 5.30 Le Messenger  
 x6.00 Film  
 "La rivière enchantée"  
 7.00 Ce soir  
 7.15 Le Téléjournal

## Funérailles de Mme Vve Hormidas Foisy

A Ste-Rosalie de Bagot, le premier septembre, est décédée à l'âge de 83 ans, Mme Veuve Hormidas Foisy, née Marie-Louise Gosselin. Elle laisse deux fils, MM. Antoine et Théophile Foisy, de Ste-Rosalie.

La dépouille mortelle fut exposée aux Salons René-J. Mongeau Ltée, et les funérailles, sous la direction de cette Maison eurent lieu lundi, en l'église paroissiale. M. l'abbé Léo Lanoue, curé, fit la levée du corps et chanta le service, assisté de MM. les abbés Benoit Collette et Gaston Despins. Les porteurs étaient MM. Jos. Lefebvre, Ovide Tanguay, Georges et Albert Bilodeau, Oscar et Fortunat Beaudoin.

7.30 Croisière  
 x7.45 Vie canadienne  
 "Après le bain"  
 x8.00 Le Cinéma et ses vedettes  
 9.00 Chacun son métier  
 x9.30 Long métrage  
 "Anna". Silvana Mangano, Jacques Dumesnil, Raf Vallone, Vittorio Gassman, Gaby Morlay.

**11.00 Le Téléjournal**  
 11.10 Nouvelles sportives  
 11.15 (x) Reprise long métrage  
 "Deburcau". Sacha Guitry, Lana Marconi, Duvalois.  
 X—Changement

## WPTZ Canal 5

**Mercredi, 12 septembre**  
 10.30 NBC Band Stand  
 12.00 Tic Tac Dough  
 12.30 It Could Be You  
 1.00 The Christophers  
 1.30 Hospitality House  
 2.30 Tennessee Ernie Ford Show  
 3.00 Matinee  
 4.00 Queen For A Day  
 4.45 Modern Romances  
 5.00 Duffy's Tavern  
 5.30 Bar 5 Ranch  
 6.15 Tim McCoy  
 6.30 Lazy L. Ranch  
 7.00 Sports Scorebook  
 7.10 Weatherbird  
 7.15 John Daly and the News  
 7.30 Disneyland  
 8.30 The Amazing Dunninger  
 9.30 Kraft TV Theatre  
 10.00 Wednesday Night Fights  
 11.00 Late News and Sports

**Jeudi, 13 septembre**  
 10.30 NBC Band Stand  
 12.00 Tic Tac Dough  
 12.30 It Could Be You  
 1.00 Big Picture  
 1.30 Hospitality House  
 2.30 Tennessee Ernie Ford Show  
 3.00 Matinee  
 4.00 Queen For A Day  
 4.45 Modern Romances  
 5.00 Junior Jamboree  
 5.30 Bar 5 Ranch  
 6.15 Chef's Den  
 6.30 Holiday Horizons  
 7.00 Sports Scorebook  
 7.10 Weatherbird  
 7.15 John Daly and the News  
 7.30 Adventures of Jim Bowie  
 8.00 Best of Groucho  
 8.30 Dragnet  
 9.00 This Is Your Life  
 9.30 Gangbusters  
 10.00 Lux Video Theatre  
 11.00 Late News and Sports

**Vendredi, 14 septembre**  
 10.30 NBC Band Stand  
 12.00 Tic Tac Dough  
 12.30 It Could Be You

## Mlle V. Gariépy décédée à l'âge de 87 ans

St-Denis, (DNC) — Mlle Victoria Gariépy est décédée au Foyer Social de St-Denis, à l'âge de 87 ans et 10 mois. Les funérailles, sous la direction de la Maison H. Phaneuf & Fils eurent lieu en l'église paroissiale, vendredi dernier. M. l'abbé Pierre Loiselle, curé, fit la levée du corps; le service funèbre fut chanté par M. l'abbé Yves Larue, assisté de MM. les abbés Pierre Loiselle et René Chapdelaine, comme diacre et sous-diacre. Les porteurs étaient MM. Denis Bélanger, Maurice Larue, Maurice Geoffron, Daniel Girard, Normand Huard et Gustave Lussier, membres de la Garde d'Honneur de St-Denis.



## Avoir plus d'un téléphone est tellement commode!

MÉNAGEZ VOS PAS — ASSUREZ VOTRE INTIMITÉ!

Pourquoi courir chaque fois que sonne le téléphone? Ayez des appareils supplémentaires là où vous en avez besoin.

Chaque téléphone supplémentaire ne coûte que \$1.25 par mois (\$1.00 dans les petits centres). Vous pouvez même avoir un téléphone rouge, vert, beige ou ivoire qui s'harmonise avec la décoration de chaque pièce.

Vous n'avez qu'à appeler notre bureau d'affaires pour faire poser sans délai un téléphone supplémentaire. Les frais d'installation ne s'élèvent qu'à \$2.00 (plus \$12.00 pour un appareil en couleur).

LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

## Un jeune homme qui fait des projets

Un jour, François héritera de la ferme. En attendant, il fait des projets, étudie, travaille dur. Et il apprend beaucoup de choses.

Il en sait déjà long sur les procédés modernes pour l'exploitation d'une terre et sur le concours qu'une banque à charte est capable de lui prêter en vue de rendre la vie à la ferme plus confortable et plus profitable. Il a constaté, par exemple, l'utilité de la banque où il peut accumuler ses économies, demander des conseils en matière financière et obtenir des renseignements sur les marchés. Il sait d'ailleurs que le bureau du gérant de banque est ouvert à tout le monde.

Quand vous voyez une belle ferme bien tenue, il y a fort à parier que le propriétaire utilise les services que les banques à charte ont organisés à l'intention de tous les Canadiens.



LES BANQUES À CHARTRE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

# TELEVISION

4.30 Film  
 5.00 Over the Line Fence  
 5.30 Wild Bill Hickok  
 6.00 Crunch and Des  
 6.30 Stranger Than Fiction  
 6.45 CBC TV News  
 7.00 Terry and Me  
 x7.30 Navy Log  
 8.00 Jackie Gleason  
 8.30 Stage Show  
 9.00 Country Hoedown  
 9.30 Feature Film  
 11.00 CBC TV News  
 11.15 Saturday Night Wrestling  
 X—Chance

## CHLT Canal 7

**Mercredi, 12 septembre**  
 3.40 CHLT-TV Today  
 3.45 Ciné-Feuilleton  
 4.00 Madame à sa Cuisine  
 4.30 It's a Woman's World  
 4.45 Le quart d'heure de Pierrot  
 5.00 Texas Rangers  
 5.30 Olympiades '56  
 6.00 Les Gais Larons

5.00 Jet Jackson  
 5.30 Kimo  
 6.00 Border Rhythmaires  
 6.30 Télébulletin  
 6.36 La Métro  
 6.39 Edition Sportive  
 6.45 Kit Carson  
 7.15 Téléjournal  
 7.30 L'Oeil Ouvert  
 7.45 L'Enjeu c'est la vie  
 8.00 Pays et Merveilles  
 8.30 Sur les ailes de la chanson  
 9.00 La Lutte  
 10.00 Le Point d'Interrogation  
 10.30 Le Rendez-vous des Sports  
 11.00 CBMT News  
 11.15 Local Front News  
 11.23 Sports in Review

Jeudi, 13 septembre

3.40 CHLT-TV Today  
 3.45 Ciné-Feuilleton  
 4.00 Madame à sa Cuisine  
 4.30 It's a Woman's World  
 4.45 Le quart d'heure de Pierrot  
 5.00 Texas Rangers  
 5.30 Olympiades '56  
 6.00 Les Gais Larons

## Revue Hebdomadaire du Marché Financier

MARCHE DES ACTIONS — Après un mois de fluctuations continues, les marchés canadiens ont clôturé le mois d'août sur un mouvement à la hausse qui a commencé à se dessiner vers la fin de la séance de vendredi après une période déprimée qui avait duré trois jours. Le volume industriel pendant la semaine passée s'est élevé à 401,365 actions (contre 328,265 la semaine précédente) et le volume des mines et pétroles s'est élevé à 3,260,711 actions (contre 3,698,794. Tous les indices boursiers ont fléchi.

— Industries — Les aciéries sont faibles. Algoma est à 115 (33%), Stelco à 68 (m. 2) et Can. Iron Foundries à 35 (m. 3). Building Products baisse de 1/2 à 36 et Gypsum L and A de 1 à 37. Aluminium clôture à 134 (m. 3).  
 — Textiles — Industrie chimique — Il y a peu de changements dans ce secteur. DuPont qui avait rattrapé la semaine précédente sa baisse récente retombe à 23 1/2 (m. 1 1/2). Can. Chem. and Cellulose est à 9 1/2 (m. 3/4).  
 — Consommation — Distillers-Seagrams baisse à 3 1/2 (m. 1 1/2), tandis que Hiram Walker avance à 7 3/4 (p. 1 1/2). Weston's "B" est à 23 (p. 1) et G. Weston "A" à 22 (m. 1).  
 — Pâtes et papiers — Bois — Ce groupe enregistre plusieurs fortes hausses. Price Bros. baisse à 67 (m. 4), St. Lawrence Corp. à 75 (m. 3), McMillan and Bloedel "B" à 37 1/2 (m. 3 1/2), Powell River à 49 1/2 (m. 1 1/2), Abitibi à 39 1/2 (m. 1) et B.C. Forest Products à 16 (m. 3/4).  
 — Mines — Parmi les principaux fluctuations on remarque: Kerr-Addison à 18 1/2 (m. 3/4), Intern. Nickel à 103 1/2 (m. 1 1/2), Noranda à 64 (m. 2 1/2), Gunnar à 18 1/2 (m. 3/4), Falconbridge à 41 (m. 1), Queomont à 25 1/2 (m. 1 1/2) et Ventures à 43 1/2 (m. 2 1/2).  
 — Pétroles — Les fluctuations dans ce compartiment sont presque toutes à la baisse mais ne sont pas très fortes. Calgary and Edmonton est à 27 1/2 (m. 2 1/2), Imperial Oil à 58 (m. 1 1/2), Intern. Petroleum à 36 (m. 1), McCall-Frontenac à 57 (m. 4 1/2), Can. Petrofina priv. à 29 1/2 (m. 1) et Can. Sup. Oil of Cal. à 17 1/2 (m. 1).

MARCHE DES OBLIGATIONS — Le marché des obligations fédérales fut fortifié au début de la semaine par l'émission des obligations gouvernementales d'une échéance de 4 1/2 ans (int. 3 1/2%). Quand le marché apprit que les livres avaient été fermés après que le gouvernement avait adjugé en total \$250 millions au lieu de \$30 millions, cette influence disparut rapidement. On a essayé d'expliquer le retrait par le manque d'intérêt pour un emprunt à très long terme de la part des acheteurs principaux c.à.d. les grandes sociétés de placement. Les court terme ont avancé de 5 — 25 cents et les moyen terme d'environ 12 1/2 cents, tandis que le long terme ont reculé d'environ 25 cents. La convertible Triad Oil 4 1/2% échéant 1971 se traite non officiellement à une prime: le dernier cours vendredi était 101 1/2 après avoir atteint 106 1/2.  
 MARCHE DES CHANGES: Dollar américain: 98-1/16 (m. 1/16) Livre sterling: 2.72 1/2 (m. 1/4).

## Décès de Mme Philippe Blanchard

Ste-Madeleine (DNC) — Mme Philippe Blanchard, née Marie Delage, est décédée subitement chez elle, à l'âge de 67 ans. Elle laisse outre son époux un fils, M. Wilfrid Delage, de Montréal, et quatre frères, MM. Joseph, Amédée et Herménégilde Delage, de Montréal, Exupère, de St-Hyacinthe.

Les funérailles eurent lieu en l'église de Ste-Madeleine et l'inhumation suivit au cimetière de St-Jean-Baptiste. Les porteurs étaient MM. Adrien Arpin, Germain Hébert, Raoul Authier, Achille Jodoin, Gilles Benoit et Joseph Jodoin. Armand Coderre avait la direction des funérailles.

**GILLES GIARD**  
 NOTAIRE  
 TEL. PR. 4-5203  
 466 RUE ST-SIMON  
 ST-HYACINTHE

**MAGASIN FEDERAL**  
 5-10-15

**ATTENTION**  
 Semaine de l'assistant gérant

DU 20 AU 27 SEPTEMBRE PROCHAIN

SURVEILLEZ NOTRE ANNONCE DU 14 SEPTEMBRE

438, rue ST-SIMON Tel. PR. 4-8088 ST-HYACINTHE

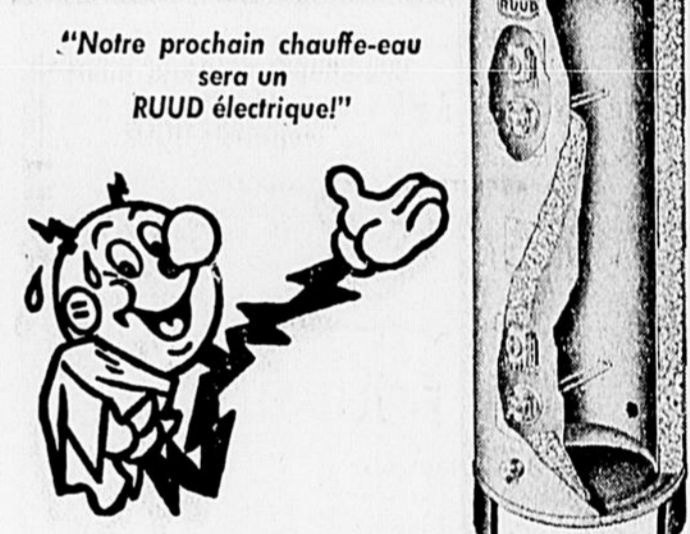
6.30 Télébulletin  
 6.36 La Métro  
 6.39 Edition Sportive  
 6.45 China Smith  
 7.15 Téléjournal  
 7.30 Bougama  
 7.45 Arts et Lettres  
 8.00 Le Fil d'Ariane  
 8.30 Concert Promenade  
 9.30 Rendez-vous avec Michèle  
 10.00 Dernière Edition  
 10.30 Sérénade pour cordes  
 11.00 CBMT News  
 11.15 Local Front News  
 11.23 Sports in Review

**Vendredi, 14 septembre**  
 3.40 CHLT-TV Today  
 3.45 Ciné-Feuilleton  
 4.00 Madame à sa Cuisine  
 4.30 Actualité Féminine  
 4.45 Cartoons  
 5.00 Ramar of the Jungle  
 5.30 Les Ailes de l'Adventure  
 6.00 Border Rhythmaires  
 6.30 Télébulletin  
 6.36 La Métro  
 6.39 Edition Sportive  
 6.45 Flash Gordon  
 7.15 Téléjournal  
 7.30 Album des Artistes  
 7.45 Pour Elle  
 8.00 Le Sport en Revue  
 8.30 Nérée Tousignant  
 9.00 Cine-Club  
 11.00 CBMT News  
 11.15 Local Front News  
 11.23 Sports in Review  
 11.30 Late Show

## M. Louis Daudelin décédé à l'âge de 83 ans

M. Louis Daudelin, époux de Rolande Audette, demeurant à 1200 Delorme, St-Hyacinthe, est décédé le 30 dernier, à l'âge de 83 ans, laissant dans le deuil une sœur, Mlle Hélène Daudelin, de cette ville.

Les funérailles, sous la direction de la Maison René-J. Mongeau, eurent lieu lundi en l'église du Sacré-Coeur et l'inhumation suivit au cimetière de la Cathédrale. M. l'abbé Armand St-Pierre, curé, fit la levée du corps et chanta le service, assisté de MM. les abbés Bernard Pépin et Rosaire Forand. Les porteurs étaient MM. Jules Courtemanche, Alfred Paradis, Lionel Lefebvre, Rosaire Guérard, Roméo St-Jean et Jean-Paul Daviau.



"De l'eau chaude à volonté" ... grâce au chauffe-eau automatique

# RUUD en alliage Alcoa

Rien de plus ennuyeux qu'un chauffe-eau dont l'âge et l'usure sont constamment la cause de fuites d'eau inopportunes et coûteuses. Vous retrouverez votre tranquillité en faisant installer un chauffe-eau RUUD en alliage Alcoa. Il constitue l'achat le plus avantageux qui soit car il est...

- **PEU CÔUTEUX!** Un isolant épais garde la chaleur à l'intérieur. Les éléments chauffants donnent plein rendement du fait qu'ils sont complètement immergés. Il coûte moins cher à l'achat et à l'usage.
- **PROPRE!** Il ne dégage aucune suie, aucune fumée, aucune odeur, et il vous fournit 24 heures par jour toute l'eau chaude dont vous avez besoin.
- **SÛR!** Pas de flamme, pas de gaz qui s'échappe... et l'extérieur ne devient jamais brûlant.
- **AUTOMATIQUE!** La chaleur est réglée par thermostats qui allument et éteignent automatiquement les éléments chauffants et maintiennent l'eau toujours chaude.
- **DURABLE!** Il fonctionnera pendant des années sans qu'il soit nécessaire de le réparer. Réservoir garanti pour 7 1/2 ans; éléments et thermostats pour un an.

Dimensions pour convenir à tous les besoins.

A compter de **\$148.50** (frais d'installation en supplément)

VOYEZ VOTRE MARCHAND PRÉFÉRÉ OU... SOUTHERN CANADA POWER

### Infractions à la circulation fort nombreuses

Les infractions aux lois de la circulation dans la ville de Saint-Hyacinthe demeurent toujours le gros problème pour les membres de la police municipale. C'est ce qui ressort du rapport de la Cour du Recorder, soumis ces jours derniers aux membres du conseil municipal, réunis en assemblée spéciale. Le document indique qu'il s'est perçu au total, \$515.00 d'amendes au cours du mois dernier, dont \$140, pour des infractions aux règlements de la circulation. A date, les amendes de toutes sortes se totalisent pour l'année à \$5,148.

Par contre, les compteurs de stationnement s'avèrent une source importante de revenus pour la Cité. Ils ont rapporté au trésor de la ville \$1,045.01 le mois dernier et \$3,529.39 depuis le début de l'année. A ce rythme, les frais d'installation des parcomètres ainsi que leur achat seront remboursés en moins de deux ans.



**JEUNE REINE.** — Cette photo fut prise au cours des fêtes qui ont marqué à Upton le centenaire de cette paroisse. On voit ici la reine des fêtes, également Reine de Bagot, entourée de ses demoiselles d'honneur. Mlle Claudette Phaneuf a remporté les honneurs du concours de la Reine de Bagot, sur Mlle Louise Desjardins qu'on aperçoit à gauche de la jeune reine.

(Photo: Le Clairon-Maskoutain, par Brodeur)

### Décès de M. Antonio Dupont à 59 ans

M. Antonin Dupont, époux de Adrienne Pion, est décédé le 2 septembre, à l'âge de 59 ans, après une longue maladie. Outre son épouse, il laisse deux fils et une fille: Jacques et Guy, de St-Damase, Mme Bernardin Côté (Marcelle), de St-Césaire. Il laisse également un frère et deux sœurs: Conrad de St-Damase, Mme Richard Dufresne (Paula), de St-Césaire, Mme Aurélien Frégeau (Alien) de St-Damase.

Le service funèbre fut chanté mardi le 4 septembre, par M. l'abbé Normandin, assisté de M. le curé A. Beaugard et de l'abbé Lucien Beaugard, diacre et sous-diacre.

Les porteurs étaient: MM. Arthur Fontaine, Alphonse Jodoin, Joseph Gingras, Hormidas Gemme, Moïse Daigle et Georges Malo.

### Bonnes nouvelles du major M. Brault

Dans une lettre adressée à sa sœur, Mme Laurent Bouthillier, de cette ville, le major Marcel Brault, observateur à Jérusalem pour les Nations-Unies, qui fut gravement blessé par l'explosion d'une mine, tient à remercier tous ses parents et amis qui lui ont envoyé des dépêches de sympathie au lendemain de l'accident.

Le major Brault est maintenant en bonne voie de guérison, sous les soins du Dr Rabinovitch; il devra, dès que son état le permettra, se soumettre à la chirurgie plastique. Quant au major Flint, de Montréal, qui fut blessé en même temps que le major Brault, il est présentement à l'hôpital des convalescents.

### Les musées reproduisent les objets d'art pour la vente au public

Le visiteur de presque n'importe quel musée des Etats-Unis peut aujourd'hui acheter pour un prix modique des reproductions authentiques de peintures célèbres et des fac-similés de sculpture, de céramique, d'art folklorique et de travaux manuels de toutes les parties du monde.

Il y a un intérêt grandissant aux Etats-Unis pour la décoration de qualité, principalement pour le home et cette tendance a déjà produit des effets à longue portée; par exemple, cela a déjà rapporté environ 7 millions de dollars par an aux musées que ceux-ci emploient pour étendre leurs possibilités dans le domaine de l'éducation. Cette somme indique par elle-même l'ampleur du nouvel intérêt accordé aux objets d'art vendus dans les comptoirs des musées.

En dehors de cela, l'activité de ces comptoirs de vente a contribué à donner naissance à une industrie croissante, celle de faire des reproductions d'art de haute qualité. Cette industrie fournit maintenant non seulement les musées, mais aussi un grand nombre de maisons de détail. Un autre effet est que l'art du monde en si grande demande de nos jours a inspiré les fabricants à se tourner vers les pièces de musées comme source d'amélioration de la présentation de leurs produits.

On peut voir cette tendance reflétée dans les articles de nombreux magasins vendant des objets pour la maison, des meubles à la céramique, des rideaux à la verrerie. Même les meilleurs marchés des articles de décoration montrent souvent l'influence de la sophistication croissante des goûts. Il n'est pas non plus difficile de retracer l'origine d'un grand nombre de présentations améliorées d'aujourd'hui. A New York,

par exemple, on peut voir un nombre d'exemples qui appartiennent à cette tendance vers l'art comme un ingrédient de la vie de tous les jours. Le Metropolitan Museum se spécialise dans la vente de reproductions de haute qualité de ses peintures originales qui, soit dit en passant, sont imprimées en Europe. Le Museum of Modern Art se limite aux livres d'art et aux tableaux. Le Musée de Brooklyn offre à la vente publique une grande variété de travaux manuels.

Pas moins important est le travail accompli par les musées de Chicago, Boston, Philadelphie et autres villes pour satisfaire à la demande publique. Certains musées, tel celui de l'Université de Pennsylvanie à Philadelphie, s'occupent de toutes les phases du procédé de reproduction y compris la fabrication, la vente au détail et par correspondance. D'autre comme le Metropolitan Museum de New York font faire la plus grande partie du travail à l'extérieur.

La plupart des directeurs de musées pensent que l'intérêt du public pour les objets d'art est directement proportionné à l'authenticité et à la qualité améliorée des copies qui lui sont destinées. Le Metropolitan Museum par exemple, a remarqué que la vente d'une coupe étrusque avait grandement augmenté lorsque le coupe avait été faite en argile comme l'original, au lieu de plâtre.

Liée intimement à la question du commerce de vente des musées est celle qui se pose: jus qu'à quel point les institutions culturelles peuvent-elles aller en ce qui concerne les opérations commerciales qui rapportent? La plupart des directeurs de musée pensent que si cette question est administrée comme il faut elle constitue essentiellement une extension des fonctions éducatives des musées et de leur contribution sans cesse grandissante au public par des concerts, des conférences et autres programmes pour le public.

Récemment, quelque 25 directeurs de comptoirs de vente de musées se sont réunis à New York pour discuter leur problème commun. La première mesure prise pour coordonner leurs activités a été la formation d'une association des magasins des musées pour aider à maintenir la reproduction d'art pour le home américain, à un degré artistique. On présume que 200 musées américains participeront à cette action en commun.

### Octroi de \$3,000. aux Terrains de Jeux N-Dame

L'oeuvre des terrains de jeux de la paroisse Notre-Dame, à Saint-Hyacinthe, bénéficiera d'un octroi de \$3,000., accordé par la municipalité, pour la construction d'un pavillon destiné à recevoir les enfants de cette paroisse. Des trois mille dollars, deux mille sont compris dans la vente d'une bâtisse de l'ancien Hôpital des Vétérans, à un particulier. La bâtisse avait été d'abord cédée à l'O.T.J. Notre-Dame, mais la ville ayant trouvé un acheteur préféra la vendre tout en remettant le montant de la transaction aux intéressés. Celle-ci ayant rapporté la somme de deux mille dollars, la ville versera à l'O.T.J. un autre mille dollars d'octroi, pour défrayer une plus grosse partie du coût de la construction du pavillon.

### Les pêcheurs sportifs...

(suite de la page 7)

Laurent près de Sept-Iles, on a pris 16 saumons de 30 livres ou plus avec des cannes ordinaires. En Ontario, plus particulièrement dans la région de Muskoka, l'achigan et le maskinongé sont plus abondants que jamais. Le doré, le brochet et la truite de lac ont également mordu avec voracité. Le St-Laurent, de sa source dans le lac Ontario, jusqu'aux frontières du Québec, a fourni sa part de maskinongés, de perchades et d'achigans. Les rivières du nord ont également été des endroits extrêmement intéressants pour les amateurs de pêche toute la saison durant.

Dans le Manitoba, on a rapporté d'incroyables captures de truites de lac et de brochets. On a rapporté la prise d'une truite de 47 livres et demie dans un lac du centre du Manitoba.

Les autres provinces de l'Ouest, plus particulièrement la Colombie-Britannique, rapportent également des pêches extrêmement satisfaisantes sinon miraculeuses.

## En achetant aux marchés



- VEL DETERGENT LIQUIDE avec 1 boîte de Nettoyeur Ajax GRATIS gros **.41**
- GLOCOAT "POLIDUR" Johnson boîte boni 40 oz. **1.03**
- FARINE FIVE ROSES sac de 7 livres **.50**
- SOUPE LIPTON POULET ET NOUILLES 3 pour **.32**
- POIS VERTS "IDEAL" no 4, nouvelle récolte 20 oz. 2 pour **.35**
- SOUPE AUX TOMATES AYLMER nouvel emballage 10 oz. 4 pour **.45**

- Servez avec poissons, viandes ou comme dessert
- RIZ DAINTY boîte 2 lbs **.31**
- RIZ DAINTY boîte 1 lb **.16**

- KLEENEX 9 x 10 2 pour **.37**
- ALLUMETTES RED AND WHITE 3 pour **.27**
- PAPIER de TOILETTE RED AND WHITE "SUPER SOFT" 3 pour **.37**

### Fruits et légumes frais

Les livraisons journalières que nous recevons de nos fournisseurs, vous assurent de beaux fruits et légumes des plus frais et surtout aux meilleurs prix du marché. Adopter RED & WHITE pour vos fruits et légumes c'est procurer à votre famille les meilleures vitamines à meilleur compte qui soit.



### VIANDES

Les viandes étant le complément d'un repas parfait, rien d'étonnant que chaque jour, des milliers de ménagères se procurent les coupes de leur choix aux marchés RED & WHITE. Faites votre prochain marché de viande à votre RED & WHITE, vous y trouverez toujours :

QUALITE, SATISFACTION, BAS PRIX REGULIERS ET SERVICE PERSONNEL

Prices effective from September 12th to 22nd

- PRUNEAUX MOYEN 16 oz. **.33**
- BEURRE D'ARACHIDE RED AND WHITE 16 oz. **.33**
- POUR UN DESSERT ECONOMIQUE: GELEE EN POWDRE 3 pour **.25**
- RED & WHITE - SAVEURS ASSORTIES

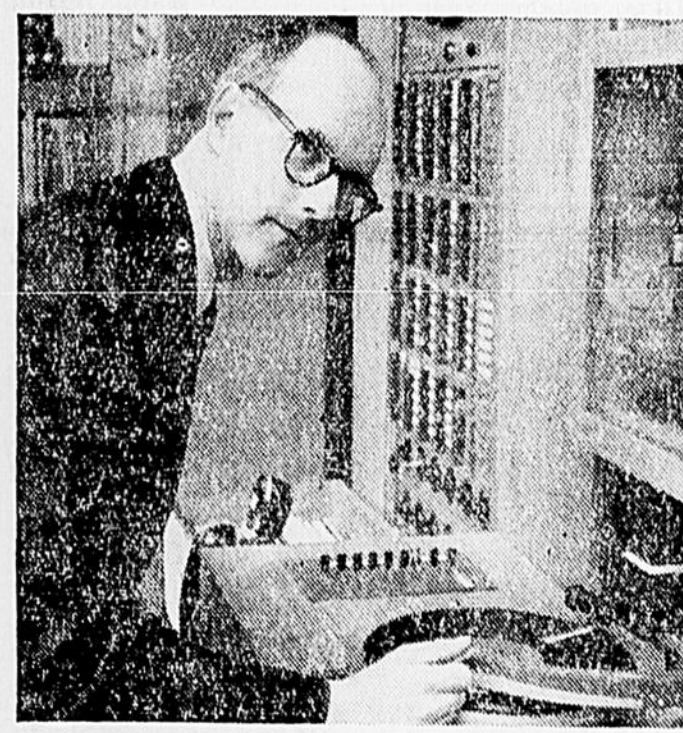
- En attendant le souper vos enfants raffoleront de tartines faites au beurre Grenache
- BEURRE caramel "GRENAHE" ctn 15 oz. **.29**
  - BEURRE caramel "GRENAHE" boîte 4 lbs **1.05**
  - BEURRE d'érable "GRENAHE" ctn 30 oz. **.55**

### Produits CLARK

- Les produits "Montreal Chop Suey sauront plaire à votre famille
- FEVES GERMEES boîte 28 onces **.18**
  - SAUCE CHINOISE bouteille 5 onces **.18**
  - CHOP SUEY poulet boîte 5 onces **.33**

- FEVES au LARD CLARK délicieuses en jarre 20 oz. **.23**
- DINER BOUILLI CLARK 15 oz. **.31**
- Ragout irlandais 15 oz. **.31**

# RED & WHITE



### Donald Archer est vraiment au diapason de notre époque

Donald Archer, spécialiste de la haute fidélité, déclare ce qui suit: "Avec les plus anciens disques et phonographes, vous ne pouvez capter que partiellement l'échelle sonore. Aujourd'hui, les systèmes de haute fidélité reproduisent les notes les plus basses et les plus hautes de la gamme musicale avec un réalisme surprenant. Cette découverte moderne représente un grand progrès dans le domaine de l'enregistrement."

En tant que père de famille, M. Archer bénéficie également des progrès continus qui sont réalisés dans un autre domaine... celui de l'assurance-vie. Les polices sont maintenant plus flexibles et s'adaptent mieux aux besoins de chaque famille.

Aujourd'hui, vous pouvez obtenir des polices d'assurance-vie qui vous fournissent non seulement une protection fondamentale, mais aussi des fonds immédiatement disponibles en cas d'urgence. Il y a également des polices qui pouvoient à l'éducation des enfants, à la sauvegarde du foyer, à la protection des commerces; il y en a à qui assurent un revenu de retraite.

De cette façon, et de combien d'autres encore, les compagnies d'assurance-vie au Canada ont favorisé le progrès moderne... et dispensé leurs avantages à toutes les classes de la société!

### LES COMPAGNIES D'ASSURANCE-VIE AU CANADA

Le montant d'assurance-vie détenu par les Canadiens a doublé au cours des sept dernières années



## ATTENTION JEUNES GENS

Avez-vous considéré les avantages que vous offre l'Armée Régulière? Si non, pourquoi ne pas vous renseigner en consultant votre officier recruteur, le Lt Chenard.

- Tous les jours ST-HYACINTHE, Manège 9 a.m. à 6 p.m.
- 12 sept. FARNHAM, Hôtel de Ville 11 a.m. à 5 p.m.
  - 18-19 sept. GRANBY, Hôtel de Ville 11 a.m. à 5 p.m.
  - 25 sept. MARIEVILLE, Hôtel de Ville 11 a.m. à 5 p.m.
  - 26 sept. ACTON VALE, Manège 11 a.m. à 5 p.m.
  - 28 sept. BEDFORD, Hôtel de Ville 11 a.m. à 5 p.m.

Le Sergent Harnois, sous-officier recruteur pour le district de Saint-Hyacinthe